NHAÁT THIEÁT AÂM NGHÓA KINH

*Ñaïi Ñöôøng phieân dòch kinh Sa moân – Hueä Laâm soaïn.*

# QUYEÅN 17

* Kinh AÂm Nhö Huyeãn Tam muoäi – hai quyeån – Hueä Laâm soaïn.
* Kinh Thieän Truï YÙ Thieân Töû – ba quyeån – Hueä Laâm soaïn.
* Kinh Thaùi Töû Loaùt Hoä – moät quyeån – Hueä Laâm soaïn.
* Kinh Thaùi Töû Hoøa Höu – moät quyeån – Hueä Laâm soaïn.
* Kinh Ñaïi thöøa Hieån Thöùc – hai quyeån – Hueä Laâm soaïn.
* Kinh Hueä Thöôïng Boà taùt Vaán Ñaïi Thieän Quyeàn – hai quyeån
* Huyeàn ÖÙng soaïn.
  + Kinh Ñaïi thöøa Phöông Ñaúng Chieáu Hueä – moät quyeån – Hueä Laâm

soaïn.

* + Kinh Di Laëc Boà taùt Sôû Vaán Boån Nguyeän – moät quyeån – Hueä

Laâm soaïn.

* + Kinh Phaät Di Nhaät Ma Ni Baûo – moät quyeån – Huyeàn ÖÙng soaïn.
  + Kinh Thaéng Man Sö Töû Hoáng Nhöùt Thöøa Ñaïi Phöông Tieän, Phöông Quaûng – moät quyeån – Huyeàn ÖÙng soaïn.
  + Kinh Tyø-da-sa Vaán – hai quyeån – Huyeàn ÖÙng soaïn.
  + Kinh Ñaïi Phöông Ñaúng Ñaïi Taäp - ba möôi quyeån - Huyeàn ÖÙng

soaïn

* Ñaïi Taäp Nhöït Taïng Phaàn – möôøi quyeån – Huyeàn ÖÙng soaïn.
* Ñaïi Taäp Nguyeät Taïng Phaàn – möôøi quyeån – Huyeàn ÖÙng soaïn.
* Beân phaûi möôøi laêm kinh treân – saùu möôi quyeån.

# KINH AÂM NHÖ HUYEÃN TAM-MUOÄI

*Hueä Laâm soaïn.*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

德 鎧 Ñöùc Khaûi: Ngöôïc laïi aâm khai ñaïi 開 代 . Saùch Khaûo Thanh

cho raèng: khaûi laø muõ truï duøng khi ra traän. Saùch Vaên Töï Taäp Löôïc cho raèng: duøng kim loaïi laø m da che thaân goïi laø khaûi 鎧 . Saùch Thuyeát Vaên

ghi raèng: laø aùo giaùp. Chöõ vieát töø boä kim 金, ñeán boä khaûi 愷, thanh tónh

省.

宴居 Yeán cö: Ngöôïc laïi aâm yeân kieán 煙見. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: yeán 宴 laø nhaøn nhaõ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: yeán laø an, cuõng goïi laø tònh. Chöõ vieát töø boä mòch, thanh yeán. Kinh vaên vieát yeán 燕 naøy, ngöôøi xöa möôïn aâm duøng. Nghóa cuõng thoâng duïng.

愚戇 Ngu traùng: Ngöôïc laïi aâm traùc haøng 卓降. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: tinh thaàn khoâng saûng khoaùi. Saùch Hoaøi Nam Töû cho raèng: theo Quaûn Troïng nhìn Baù Di thì goïi laø traùng vaäy, laø tính thaúng thaén, cöông

tröïc noùng naûy. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: traùng laø ngu muoäi. Chöõ vieát töø boä taâm thanh traùng, aâm traùng laø aâm coáng 貢.

悌牴 Ñeã ñoät: Ngöôïc laïi aâm treân laø ñinh theå 丁禮. Saùch Chieán Quoác saùch ghi raèng: ñeã 抵 laø xuùc chaïm, va chaïm. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: ñieàu hoøa, ñoàng nhau. Chöõ vieát töø boä ngöu, thanh ñeã 氏, aâm ñeå ñoàng vôùi

aâm treân. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñoà coát. Quaûng Nhaõ cho raèng: ñoät laø xung ñoät vôùi nhau. Theo saùch vaên Töï Duõ Thuyeát cho raèng: chöõ vieát töø boä thuû

手, thanh ñoät 突. Kinh vaên vieát ñoät naøy cuõng thoâng duïng.

恭恪 Cung khaùc: Ngöôïc laïi aâm khang caùc 康各. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: khaùc laø cung kính, thaønh kính. Saùch

Thuyeát Vaên vieát töø boä khaùch ñeán boä taâm vieát thaønh chöõ khaùc laø chöõ coå, hoaëc laø vieát khaùc. Xöa nay chöõ vieát ñuùng laø töï boä taâm 心, thanh caùc 各.

憺怕Ñaïm phaï: Ngöôïc laïi aâm treân laø ñaøm caûm 談敢. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: ñaïm laø yeân tónh, ñieàm tónh. Quaûng Nhaõ cho raèng: thaûn

nhieân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: an nhieân, chöõ vieát töø boä taâm, thanh ñaûm. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø phoå baù. Quaûng Nhaõ cho raèng: phaï laø an tònh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: khoâng lo nghó. Chöõ vieát töø boä thanh baïch. Kinh vaên vieát baù laø chaúng phaûi vaäy.

Ngu ai 愚 騃 : Ngöôïc laïi aâm nhai giaûi 崖 解 . Chöõ thöôïng thanh. Thieân Thöông Hieät cho raèng: ai laø khoâng bieát, Bì Thöông cho raèng:

laø ngu ngoác. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: con ngöïa ñi coù söùc maïnh löïc löôõng. Chöõ vieát boä maõ thanh ai. AÂm ngaät ngöôïc laïi aâm thoá ngaät.

千妊 Thieân khaùi: Ngöôïc laïi aâm caûi haøi 改孩. Toaùn kinh noùi raèng: möôøi vaïn goïi laø öùc, möôøi öùc goïi laø trieäu, möôøi trieäu goïi laø kinh, möôøi

kinh khaùi; danh phaùp soá. Xöa nay chöõ ñuùng cho raèng: con soá lôùn, chöõ vieát töø boä nöõ thanh khaùi. Kinh vaên vieát töø boä thoå laø duøng sai vaäy.

汲引 Caáp daãn: Ngöôïc laïi aâm treân laø kim caáp 金岌. Quaûng Nhaõ

cho

raèng: caáp laø laáy nöôùc, muùc nöôùc. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: chöõ caáp

cuõng gioáng nhö chöõ daãn. Nghóa laø daãn nöôùc, laáy nöôùc. Chöõ vieát töø boä thuûy thanh caáp.

以檛 Dó quaù: Ngöôïc laïi aâm treân laø traéc qua 陟瓜. Saùch Khaûo Thanh

cho raèng quaù laø ñaùnh, goõ, duøng chaøy ñaùnh neän. Theo Thanh Loaïi cho

raèng: duøng chaøy ñaäp. Xöa nay Chaùnh Töï ghi raèng: chöõ vieát töø boä moäc thanh quaù. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä truùc vieát thaønh chöõ quaù laø chöõ coå.

傀琦Quyû kyø: Ngöôïc laïi aâm treân laø coå huyùnh 古迴. Saùch Taäp Huaán ghi raèng: laø söùc maïnh vó ñaïi. Saùch Giai Uyeån Chu Toâng cho raèng: ñaày

ñuû. Chöõ quyû kyø ñoù laø vieân ngoïc ñeïp. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: to lôùn vó ñaïi. Chöõ vieát töø boä nhôn 人 ñeán boä quyû ⿁, thanh tónh 省. Trong kinh vaên vieát töø boä ngoïc vieát thaønh chöõ quyû 瑰, laø chaúng phaûi nghóa ñaây duøng vaäy. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø kyø 奇 . Bì Thöông cho raèng: quyû laø to lôùn kyø laï traùng kieän, khoâi ngoâ. Chaùnh Töï xöa nay vieát töø boä ngoïc 玉 thanh kyø 奇.

姿豔 Tö dieãm: Ngöôïc laïi aâm thò tö 姊私. Saùch Töï Thö cho raèng: tö daùng veû, dung maïo. Thieân Thöông Hieät cho raèng: dung maïo xinh ñeïp.

Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: theå caùch daùng veû. Chöõ vieát töø boä nöõ thanh tö 次. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø quaùn chieâm 鹽贍. Saùch Vaên Töï Taäp Löôïc

cho raèng: dieãm laø nhan saéc ñeïp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: toát töôi, laâu

daøi. Chöõ vieát töø boä haïp. Vaên kinh vieát töø boä saéc vieát thaønh chöõ ñieàm naøy cuõng laø vaên thöôøng hay duøng. AÂm haïp laø aâm hôïp 合 , töø boä ñaïi 大ñeán boä huyeát 血.

兜 術 天 Ñaâu thuaät thieân: ñaây laø tieáng Phaïn noùi sai, löôïc. Chaùnh Phaïn aâm goïi laø 睹 史 多 天 Ñoã-söû ña thieân. Ñöôøng Huyeàn Trang giaûi thích

raèng: Tri Tuùc Thieân vò vua trôøi naøy ñaõ nhieàu laàn, nhaát sanh boå xöù laø m Boà taùt.

馳 騁 Trì sính: Ngöôïc laïi aâm tröïc tri 直 知 . Ngöôïc laïi aâm döôùi laø saéc dónh ○ 郢 . Coá Daõ Vöông cho raèng: trì laø chaïy. Ñoã Döï chuù giaûi Taû

Truyeän raèng: chöõ sính cuõng gioáng nhö chöõ trì. Quaûng Nhaõ cho raèng: trì sính ñeàu chaïy mau. Saùch Thuyeát Vaên ñeàu vieát töø boä maõ 馬 , vieát thaønh chöõ trì 馳 , thanh tónh 省 , aâm sính, ngöôïc laïi aâm thaát ñinh 匹 丁 thanh sính 甹.

疇匹 Truø thaát: Ngöôïc laïi aâm tröïc löu 直留. Khoång An Quoác chuù

giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: truø laø caùc loaïi, caùc thöù. Vöông Daät chuù giaûi

saùch Sôû Töø raèng: boán ngöôøi goïi laø truø, hai ngöôøi goïi laø thaát, chöõ vieát töø boä ñieàn 田, thanh truø 壽.

妍 好 Xu haûo: Ngöôïc laïi aâm treân laø xöông chu 昌 朱 . Mao Thi

Truyeän cho raèng: xu 妍 laø ngöôøi con gaùi ñeïp. Saùch Phöông Ngoân cho

raèng: con khæ maët ngöôøi. Giöõa thôøi ñaïi nöôùc Nguïy, Yeán goïi ngöôøi con gaùi ñeïp laø xu 妍 . Saùch Thuyeát Vaên cuõng ñoàng vôùi saùch Phöông Ngoân, chöõ vieát töø boä nöõ 女 thanh chu 朱.

床 榻 Saøng thaùp: Ngöôïc laïi aâm treân laø traïng trang 狀 莊 . Ngöôïc laïi aâm döôùi laø thoå hôïp 吐合. Giaûi thích teân goïi laø saøng 床, nghóa laø caùi giöôøng heïp maø daøi. Goïi laø thaùp 榻. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: chöõ vieát töø boä moäc 木 thanh thaùp, aâm thaùp ñoàng vôùi aâm treân.

棚閣 Baèng caùc: Ngöôïc laïi aâm töï minh 白萌. Quaûng Nhaõ cho raèng: baèng cuõng gioáng nhö chöõ caùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: quaùn troï,

khaùch saïn.

蠲除 Quyeân tröø: Ngöôïc laïi aâm quyeát huyeàn 決玄. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: quyeân laø saïch, thanh khieát. Quaùch Phaùc

chuù giaûi saùch Phöông Ngoân raèng: quyeân cuõng gioáng nhö laø tröø, laø taåy tröø saïch seõ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä xuùc 蜀, thanh ích 益. Chöõ hoäi yù boä truøng ôû trong, ích 益 ñuùng laø chöõ ích 益.

稽顙Kheå taûng: Ngöôïc laïi aâm kheâ leã 溪禮. Möôïn chöõ duøng. Khoång

An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: kheå laø caùi ñaàu, ñaàu saùt taän

ñaát, cuùi ñaàu saùt ñaát. Trònh Tieån chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: cuùi ñaàu saùt ñaát ñeå maø laïy, leã baùi. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuû 首 , thanh maãu vaên coå vieát ñuùng theå laø kheå thuû. Trong kinh vaên vieát chöõ kheå, voán laø aâm keâ, theo töông truyeàn möôïn duøng laâu ngaøy thaønh quen vaäy. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø taûng lang. saùch Phöông Ngoân cho raèng: taûng laø caùi traùn.

Haø Höu chuù giaûi Coâng Döông Truyeän raèng: chöõ kheå taûng nghóa laø daäp ñaàu saùt ñaát leã baùi.

老 耄 Laõo maïo: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø maïc baùo 莫 報 . Theo Vaän Anh Taäp cho raèng: chöõ maïo cuõng gioáng nhö chöõ laõo. Ñoã Döï chuù giaûi

taû Truyeän raèng: maïo laø loaïn. Saùch Leã Kyù cho raèng: taùm möôi tuoåi chín möôi tuoåi goïi laø maïo. Trònh Huyeàn chuù giaûi raèng: maïo cuõng gioáng nhö meâ muoäi, hay queân. Coå vaên vieát chöõ mao. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä laõo ñeán chöõ cao thanh tónh. Nay vaên thoâng duïng vieát töø boä laõo.

女氂 Cao ly: Ngöôïc laïi aâm treân laø taïng cao 號高. AÂm döôùi laø löïc tri 力知. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: haøo laø caùi loâng nhoû daøi

maø nhoïn beùn raát cöùng. Theo kinh Cöûu Chöông Toaùn noùi raèng: phaøm laø troïng löôïng ñeå ño löôøng, ñaàu tieân laø hoát 忽, möôøi hoát laø ty, möôøi ty laø

haøo, möôøi haøo laø ly. Hai chöõ ñeàu töø boä mao. Chöõ hình thanh.

# KINH AÂM NHÖ HUYEÃN TAM-MUOÄI QUYEÅN HAÏ

悒 悒 AÁp aáp: Ngöôïc laïi aâm treân laø thai lai. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ngaõ caùi. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: thai ngai 佁礙 laø ngu si. Quaùch

Phaùc chuù giaûi saùch Phöông Ngoân raèng: ñaàn ñoän ngu ngoác. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhôn thanh ñaøi, chöõ ngaïi töø boä thaïch thanh nghi. Kinh vaên vieát thaùi ngaïi ñoù laø möôïn aâm ñeå duøng.

損秏 Toån hao: Ngöôïc laïi aâm hoà ñaùo 呼到 Thieân Thöông Hieät ghi raèng: hao laø ñoà vaät bò beå chaûy ra neân hao. Saùch Vaän Thuyeân cho raèng:

giaûm bôùt. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: thuoäc gioáng luùa deûo. Chöõ vieát töø boä hoøa, thanh mao.

狂悖 Cuoàng boäi: Ngöôïc laïi aâm khuoâng vöông 劬王 Ngöôïc laïi aâm döôùi laø boà moät. Coá Daõ Vöông cho raèng: cuoàng laø ngu si ñaàn ñoän, moät

con ngöôøi vaïm vôõ löïc löôõng maø khoâng bieát luaân lyù. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Luaän ngöõ raèng: cuoàng voïng, doái gaït, xuùc chaïm, va chaïm. Trònh Huyeàn chuù giaûi Leã Kyù raèng: boäi laø phaûn nghòch. Quaûng Nhaõ cho raèng: boäi laø loaïn saùch. Thuyeát Vaên vieát töø boä khuyeån thanh vöông. Chöõ boäi töø boä taâm thanh boäi, aâm boäi laø aâm boái.

所 漂 Sôû phieâu: Ngöôïc laïi aâm thaát dieâu 匹 遙 Coá Daõ Vöông cho raèng: chöõ phieâu cuõng gioáng nhö chöõ löu, nghóa laø troâi noåi treân maët nöôùc.

Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: phieâu cuõng laø noåi treân maët nöôùc. Chöõ vieát töø boä thuûy thanh phieâu. Kinh vaên vieát chöõ phieâu naøy laø sai. AÂm phieâu ngöôïc laïi aâm taát dieâu.

弘雅 Hoaèng nhaõ Ngöôïc laïi aâm treân laø hoà hoaèng 胡 肱. Trònh Tieån chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: chöõ hoaèng cuõng gioáng nhö chöõ quaûng.

Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: hoaèng cuõng laø to lôùn. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä cung, thanh tö aâm tö ngöôïc laïi aâm coå hoaèng.

霑污 Trieâm-oâ: Ngöôïc laïi aâm trieáp lieâm 輒廉. Saùch khoâng theå cho raèng thaám öôùt. Quaûng Nhaõ cho raèng: trieâm laø ngaâm vaøo nöôùc. Coá Daõ

Vöông cho raèng: chöõ trieâm cuõng gioáng nhö nhu nghóa laø thaám öôùt. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: chöõ vieát töø boä vuõ, thanh trieâm. Kinh vaên vieát trieâm naøy cuõng laø vaên thöôøng hay duøng.

霍 然 Hoaéc nhieân: Ngöôïc laïi aâm hoang quaùch 荒 郭 . Saùch Khaûo Thanh cho raèng: nhanh choùng. Coá Daõ Vöông cho raèng: boãng nhieân vuït

ñeán. Saùch Thuyeát Vaên vieát hoaéc, hoaëc laø vieát hoaéc naøy. Kinh vaên vieát chöõ hoaéc naøy laø chaúng phaûi.

矛戟 Maâu kích: Ngöôïc laïi aâm maïc haäu 莫候. Ngöôïc laïi aâm döôùi

laø kinh nghòch 京 逆 . Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: maâu laø loaïi caây giaùo daøi hai tröôïng, laøm nôi phía tröôùc kinh xa, hoaëc vieát cao laø caây lau. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: nay trong caây kích coù muõi nhoïn, goïi laø caây huøng kích. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: chöõ maâu laø töôïng hình, cuûa chöõ kích, nghóa töø caùi caùn cuûa caây maâu, voùt nhoïn. Chöõ vieát töø boä qua, aâm caùn, ngöôïc laïi aâm coå ñaûn.

痛 蛘 Thoáng döôõng: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø döông chöôûng 羊 掌 . Quaûng Nhaõ cho raèng: treân da raát ngöùa. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: hôi

ñau. Saùch Leã Kyù vieát chöõ döôõng naøy goïi laø döôõng laø khoâng coù caûm giaùc laø con boï cheùt caén luùc saùng sôùm. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: treân da coù beänh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: con boï cheùt caén ngöùa. Chöõ vieát töø boä truøng, thanh döông.

班宣 Ban tuyeân: Ngöôïc laïi aâm treân laø baùt loan 八蠻. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: ban boá traûi khaép. Laïi noùi raèng keá tieáp Giaõ Quyø chuù

giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: ban cho töôùc vò. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: xeáp haøng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: phaân ñònh vieân ngoïc toát, chöõ vieát töø boä ñao laø phaân ban, cuøng vôùi aâm ngoan ñoàng.

煌煌 Hoaøng hoaøng: Ngöôïc laïi aâm hoaúng quang 晃光. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: hoaøng hoaøng laø saùng toû. Thieân Thöông Hieät cho

raèng: aùnh saùng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: aùnh saùng choùi loïi. Chöõ vieát töø boä hoûa thanh hoaøng.

亙然 Haèng nhieân: Ngöôïc laïi aâm kha ñaëng 柯鄧. Saùch Phöông

Ngoân

cho raèng: haèng laø ñeán toät cuøng. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: haèng laø bieán khaép. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: daãn daét mau choùng, vöôït qua thoâng suoát. Chöõ vieát töø boä nhò ñeán boä chu. Nay vieát chöõ haèng cuõng laø thoâng duïng thöôøng hay duøng.

鮮 薄 Tieân baïc: Ngöôïc laïi aâm tieân tieån 仙 剪 . Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: tieân laø ít, hieám coù. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: cuõng laø hieám

thaáy, ít coù. Chöõ vieát töø boä thaäm. Chöõ Chaùnh Theå laø töø boä thò ñeán boä thieáu, vieát thaønh chöõ tieân, hoaëc vieát töø boä ngö, ñeán boä döông vieát thaønh chöõ tieân. AÂm nghóa ñeàu ñoàng nhau. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø baøng baùc. Thieân Thöông Hieät cho raèng: baïc laø nhoû. Giaûi thích teân goïi laø vaät thoâ sô. Quaûng Nhaõ cho raèng: xuyeân suoát qua. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thaûo, thanh baïc.

報 償 Baùo thöôøng: Ngöôïc laïi aâm thöông löôïng 商 亮 . Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: chöõ thöôøng cuõng gioáng nhö chöõ baùo. Quaûng Nhaõ

cho raèng: ñaùp laïi, baùo ñaùp. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: trôû laïi, coøn laïi, haõy coøn. Chöõ vieát töø boä nhôn thanh thöôøng.

擣 香 Ñaûo höông: Ngöôïc laïi aâm ñao laõo 刀 老 . Theo Thanh Loaïi cho raèng: ñaép ñaát, neân ñaát cho cöùng. Theo Khaûo Thanh cho raèng: boû

vaøo coái giaõ. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: tay naém chaøy maø ñaäp, neän. Chöõ vieát töø boä thuû 手 thanh ñaûo 壽.

僥 倖 Kieâu haõnh: Ngöôïc laïi aâm treân laø kieåu nhieâu 皎 堯 . Ngöôïc laïi aâm döôùi laø haønh caûnh 行 耿 . Saùch Khaûo Thanh cho raèng: kieâu laø chaúng

phaûi phaân maø caàu mong. Saùch Loã Kyù cho raèng: hy voïng. Saùch Teá Ung Ñoäc Ñoaïn cho raèng: ngaên ngöøa thaân aùi yeâu meán, thaân ñoù goïi naém giöõ. Saùch Leã Kyù Khoång Töû noùi raèng: keû tieåu nhaân laø m vieäc maïo hieåm laáy söï kieâu ngaïo laøm nôi baûo thuû. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä taâm thanh kieâu aâm kieâu laø aâm saùi, hoaëc vieát töø boä xöôùc vieát thaønh chöõ kieâu. Trong kinh vaên vieát töø boä nhôn vieát thaønh chöõ kieâu vaên thöôøng hay duøng laø chaúng phaûi boån chöõ ñuùng. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: chöõ haõnh töø boä nhôn thanh haõnh hoaëc vieát töø boä nöõ vieát thaønh chöõ haõnh, hoaëc laø vieát haõnh naøy cuõng thoâng duïng.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH THIEÄN TRUÏ YÙ THIEÂN TÖÛ

*Hueä Laâm soaïn.*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

皆 樂 Giai Laïc: Ngöôïc laïi aâm nguõ giaùo 五 教 . Saùch Khaûo Thanh cho raèng: nguyeän.

坑澗 Khanh giaûn: Ngöôïc laïi aâm khaùch canh 客耕. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: khanh 坑 laø goø ñaát lôùn, ñaát hoang. Trònh Tieån chuù giaûi saùch

Leã Kyù raèng: khanh laø ao nöôùc, hoá saâu. Thieân Thöông Hieät cho raèng: vöïc saâu, cuõng goïi laø caùi haàm. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thoå thanh khanh. AÂm khanh laø aâm cang. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø gian aùn. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: khe nöôùc nhoû treân nuùi goïi laø giaûn. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuûy thanh gian.

Phuï cöûu: Ngöôïc laïi aâm treân laø ñoâ hoài 都 回 . Ngöôïc laïi aâm döôùi laø phuø vuï. Theo saùch Thanh Loaïi cho raèng: phuï laø ñoáng ñaát nhoû. Saùch

Thuyeát Vaên ghi raèng: cuõng laø uï ñaát nhoû. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: ñaát cao baèng phaúng goïi laø phuï. Quaûng Nhaõ cho raèng: ñoáng ñaát khoâng coù ñaù goïi laø phuï. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ñeàu laø chöõ töôïng hình. Kinh vaên vieát chöõ phuï naøy, laïi cuõng vieát chöõ phuï naøy ñeàu laø vaên thoâng duïng thöôøng hay duøng.

黠慧 Hieät hueä: Ngöôïc laïi aâm nhaøn baùt 閑八. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: chöõ hieät 黠 cuõng gioáng nhö chöõ hueä 慧. Saùch Khaûo Thanh cho

raèng: lanh lôïi, thoâng minh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä haéc 黑 thanh kieát 吉. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø huynh giai 熒桂.

輦輿 Lieãn dö: Ngöôïc laïi aâm treân laø löïc trieån 力展. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: trong haäu cung cuûa vua, vua ngoài xe keùo töø

töø ñi ra khoûi cung. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: xe keùo coù ngöôøi keùo goïi laø lieãn. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä phu ñeán boä xa, chöõ xa trong chöõ phu daãn tröôùc. AÂm phu laø aâm baùn. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø dö chö. Theo Taû Truyeän cho raèng: laø vieäc gaùnh vaùc traùch nhieäm cuûa nhöõng keû só vaø toâi thaàn ñoái vôùi vua, cuõng goïi laø dö luaän. Ñoã Dö chuù giaûi raèng: dö laø soá ñoâng, ñaùm ñoâng. Toâ Laâm chuù giaûi Haùn Thö raèng: dö laø caây ñoøn xe, khieân kieäu xe ñi, yù noùi dö laø xe keùo. Saùch Thuyeát Vaên chöõ vieát töø boä xa ñeán boä dö. Thanh aâm döõ laø aâm dö.

稱稱 Xöng xöùng: Ngöôïc laïi aâm treân laø xæ chöùng 齒證. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø xæ chöng. Chöõ treân laø khöù thanh, chöõ döôùi laø bình thanh.

Quaûng Nhaõ cho raèng: xöng laø ño löôøng caân löôøng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caân nhaéc, tuyeån choïn quan laïi ngaøy xöa. Chöõ vieát töø boä hoøa 禾thanh xöng. Kinh vaên vieát bình 秤 laø vaên thöôøng hay duøng.

擲 杖 處 Tròch tröôïng xöù: Ngöôïc laïi aâm treân laø trình kích 呈 戟 . Quaûng Nhaõ cho raèng: laø cöùu giuùp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laø neùm, chöõ vieát töø boä thuû 手 thanh trònh 鄭.

覺寤 Giaùc ngoä: Ngöôïc laïi aâm treân laø giaùc 角, aâm döôùi laø nguõ 五, coá 故 . Saùch Baùt Nhaõ cho raèng: giaùc laø bieát. Theo Mao Thi Truyeän cho

raèng: ngoä cuõng laø giaùc. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: nguõ maø vaãn bieát noùi ra goïi ra goïi laø ngoä. Saùch Thuyeát Vaên vieát ngoä thanh tónh, thanh ngoä. Trong kinh vaên vieát töø boä huyeät vieát thaønh chöù ngoä laø chaúng phaûi vaäy.

# KINH THIEÄN TRUÏ YÙ THIEÂN TÖÛ QUYEÅN TRUNG

柱杖 Truï tröôïng: Ngöôïc laïi aâm treân laø chu laâu 誅縷. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laø caây coät choáng ñôõ. Chöõ vieát töø boä moäc thanh chuû. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: chöõ chuû laø laáy moät ñieåm laø m aâm cuøng vôùi aâm treân ñoàng.

跳故 Khieâu coá: Ngöôïc laïi aâm thích dieâu 逖遙. Trònh Tieån chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Khieâu laø caùi chaân böôùc khoâng kòp. Thieân Thöông Hieät cho raèng: chaân böôùc thoâng suoát. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä tuùc thanh thanh khieâu.

恥媿 Só quyù: Ngöôïc laïi aâm quæ vò ⿁位. Ñoã Dö chuù giaûi saùch Taû Truyeän raèng: quí laø hoå theïn, xaáu hoå. Saùch Baùt Nhaõ cho raèng: chöõ quyù

cuõng gioáng nhö chöõ só laø hoå theïn. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nöõ thanh quæ. Kinh vaên vieát töø boä taâm, vieát thaønh chöõ quí naøy cuõng thoâng duïng, hoaëc laø vieát chöõ quyù naøy cuõng vieát chöõ quyù naøy cuõng thoâng duïng; hoaëc laø vieát chöõ quyù naøy cuõng vieát chöõ quyù ñeàu chaúng phaûi.

娛樂 Ngoâ laïc: Ngöôïc laïi aâm treân laø ngoä caâu 遇俱. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: ngoâ cuõng laø laïc. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nöõ thanh

ngoâ. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø nguõ giaùo.

戲樂 Hyù laïc: Ngöôïc laïi aâm treân laø hy kyù 希寄. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: hyù laø laø m troø haøi höôùc. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: goïi laø laøm troø ñuøa côït, tieáng noùi ríu rít. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä qua

thanh hyù. Trong kinh vaên vieát töø hyù vieát thaønh chöõ hyù naøy laø chaúng phaûi. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø laïc hy, laø aâm hy.

嫉妒 Taät ñoá: Ngöôïc laïi aâm treân laø taàn taát. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñoâ coá. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: haïi ngöôøi lieàn goïi laø taät, haïi

saéc goïi laø ñoá. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: chöõ vieát töø boä nöõ thanh hoä, aâm hoä. Coù töø boä thaïch ñeán boä haäu ñeàu laø chaúng phaûi vaäy.

不缺戒 Baát thuyeát giôùi: Ngöôïc laïi aâm khuyeån duyeät 犬悅. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: khuyeát laø hao toån. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng chöõ vieát töø boä phöûu thanh quyeát. Trong kinh vaên vieát töø boä thuøy 垂 vieát thaønh chöõ khuyeát 缺 cuõng thoâng duïng.

羸劣Luy lieät: Ngöôïc laïi aâm treân laø löïc truy 力追. Giaõ Quyø chuù giaûi

saùch Quoác ngöõ raèng: luy laø beänh gaày yeáu. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän

raèng: oám yeáu suy nhöôïc. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: laø moõi meät. Chöõ vieát töø boä döông thanh luy aâm luy ngöôïc laïi aâm löïc quaû.

遞 互 Ñeä hoã: Ngöôïc laïi aâm treân laø ñeà leã 提 禮 . Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: ñeä laø thay phieân nhau. Saùch Khaûo Thanh cho

raèng: thay theá. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chuyeån ñoåi. Chöõ vieát töø boä xöôùc thaønh ñeä, aâm xöôùc, ngöôïc laïi aâm söõu löôïc, aâm ñeä ngöôïc laïi aâm thieân y. trong kinh vaên vieát chöõ ñeä naøy cuõng laø vaên thoâng duïng thöôøng hay duøng chaúng phaûi.

無秉作Voâ bænh taùc: Ngöôïc laïi aâm binh vónh 兵永. Mao Thi Truyeän cho raèng: bænh laø naém giöõ, cuõng laø coi giöõ. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác

ngöõ raèng: giöõ laáy thi haønh, caàm baét Quaûng Nhaõ cho raèng: caàm naém, trôï giuùp, coi soùc lo lieäu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä höïu ñeán boä hoøa. Chöõ hoäi yù tuy naém giöõ moät boâng luùa goïi laø bænh.

# KINH THIEÄN TRUÏ YÙ THIEÂN TÖÛ QUYEÅN HAÏ

糞 埽 Phaân taûo: AÂm treân laø phaân vaán 分 問 . Saùch Taäp Huaán cho raèng: taûo tröø, queùt doïn saïch seõ, vaät dô ueá döôùi ñaát goïi phaân. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: tröø boû. Chöõ vieát töø boä cuõng, nghóa laø hai tay ñaåy ra doïn deïp phaân dô goïi laø phaân. Höùa Thuùc Troïng cho raèng: gioáng nhö haït gaïo maø chaúng phaûi haït gaïo vaên coå vieát chöõ thæ. Hai chöõ thaäp, aâm taûo, aâm thoâi, ngöôïc laïi aâm thoå loâi, aâm khí ngöôïc laïi aâm baùn maïn, hoaëc vieát töø boä thoå ñeán boä khí vieát chöõ khí naøy laø chöõ coå. Cuõng vieát chöõ hoaëc laø vieát phaân. Kinh vaên vieát töø boä dò, hoaëc laø vieát töø boä haéc vieát thaønh chöõ phaân ñeàu laø chaúng phaûi. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø taûng ñaùo. Quaûng Nhaõ cho raèng: taûo laø queùt doïn tröø boû. Chöõ vieát töø boä thoå tröûu thanh tónh, hoaëc laø vieát töø boä thuû vieát thaønh chöõ taûo cuõng laø chöõ thöôïng thanh, aâm tröõu, ngöôïc laïi aâm chu töûu.

抖藪 Ñaåu taåu: Ngöôïc laïi aâm treân laø ñaéc cöûu 得. AÂm döôùi laø taûng haäu 桑厚. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ñaåu taåu laø ngöôøi haêng haùi phaán

chaán. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: haát tung leân, ruõ buïi treân chieác aùo. Chöõ vieát töø boä thuû thanh ñaåu. AÂm Phaïn goïi laø ñoã-ba, hoaëc goïi laø ñaàu-ñaø. Ñöôøng Huyeàn Trang cho raèng: ñaåu-taåu laø Sa moân Thích Töû haønh haïnh vieãn ly, ít muoán bieát ñuû, khoâng tham, khoâng chaáp tröôùc, khoâng vöôùng maéc nôi thaân thoâng trang söùc, haønh haïnh khoå kinh vaên vieát giaûn laø choïn löïa laø chaúng phaûi, chöõ vieát töø boä thuû, chöõ hình thanh.

檬 钝 Mong ñoän: Ngöôïc laïi aâm treân laø mong khoång. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: mong cuõng nhö laø ngöôøi khoâng coù trí hueä, chöõ vieát

töø boä taâm thanh mong. Chöõ mong töø boä boäi, ñeán boä thæ. Kinh vaên vieát mong hoaëc laø vieát mong ñeàu laø vaên thöôøng hay duøng. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñoà ñoán. Nhö Thuaàn chuù giaûi saùch Söû Kyù raèng: chöõ thuaàn cuõng gioáng nhö chöõ ngoan. Ñoän laø ngöôøi khoâng coù saéc beùn khoâng coù tö chaát thoâng minh. Thieân Thöông Hieät cho raèng: ñoän töùc laø ngu si. Theo Thanh Loaïi cho raèng: ñoän laø khoâng coù nhaïy beùn. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä kim thanh ñoän, aâm ñoäng ngöôïc laïi aâm ñoà hoàn.

刀 塊 Ñao khoái : Ngöôïc laïi aâm khoâi ngoaïi. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: ñoáng ñaát, hoaëc laø vieát khoái naøy laø chöõ coå, aâm cuõng ñoàng ñaát cao, aâm böùc laø aâm bò böùc.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH THAÙI TÖÛ LOAÙT HOÄ

*Huyeàn ÖÙng soaïn.*

刷護 Loaùt hoä: Ngöôïc laïi aâm huyeân baùt. Saùch khoâng theå cho raèng: loaùt ? laø caïo. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: loaùt laø chaø saïch. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä ñao loaùt thanh tónh. AÂm loaùt ñoàng vôùi aâm treân, aâm thuyeân ngöôïc laïi aâm loaùt quan.

羅阅 La duyeät: Ngöôïc laïi aâm duyeân tuyeát.

頦頰 Haøi giaùp: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø kieâm dieäp. Coá Daõ Vöông cho raèng: beân maët döôùi maét tröôùc loã tai töùc laø goø maù. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä giaùp thanh hieät.

蟻 飛 Nghò phi: Ngöôïc laïi aâm treân laø nghi yû. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: lôùn thì goïi laø con phuø du, nhoû goïi laø con kieán. Loaïi kieán naøy chaúng

phaûi laø moät laïi coù nhieàu teân goïi khaùc nhau. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä truøng, thanh nghò, hoaëc laø vieát khaûi naøy.

蝡 動 Nhuyeãn ñoäng: Uyeân duaån : Kinh Sôn Haûi cho raèng: ôû treân nuùi nôi choã aåm öôùt loaïi coân truøng maøu ñoû ôû treân caây goïi teân laø nhuyeãn.

Saùch Trang Töû noùi raèng: nhuyeãn laø loaøi coân truøng boø luùc nhuùc. Saùch Thuyeát Vaên cuõng ñoàng vôùi saùch Trang Töû, chöõ vieát töø boä truøng, thanh nhuyeãn.

囉 駝 La-ñaø: Ngöôïc laïi aâm thang laïc. AÂm döôùi laø ñaït-haø. Teân laø hoà suùc. Nay goïi laø laïc ñaø vaäy. Kinh Sôn Haûi noùi raèng: hieäu laø sôn ña laïc

ñaø. Coá Daõ Vöông cho raèng: caùi tuùi thòt cuûa con laïc ñaø coù theå coõng naëng maø ñi raát xa. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: ñi ba traêm daëm coù theå bieát choã coù nöôùc suoái. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: ôû ñaát Hoà coù nuoâi raát nhieàu con laïc ñaø. Chöõ vieát ñeàu töø boä maõ. Thaùc ñaø ñeàu laø thanh, chöõ thaùc töø chöõ thaùc nay tónh löôïc aâm thaùc, ngöôïc laïi aâm hoàn khoån, aâm thaùc laø aâm thaùc.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH THAÙI TÖÛ HOØA HÖU

*Hueä Laâm soaïn.*

馓蓋 Taûn caùi: aâm ñình taûng. Coá Daõ Vöông giaûi thích raèng: taûn töùc laø caâu. Saùch Haùn Thö cho raèng: khi trôøi möa lôùn, caàm vöôn ra maø che. Taûn caùi töùc laø caây duø che möa. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä mòch thanh taùn. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø cai haïi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng khoå chöõ vieát boä thaûo, thanh haïp, aâm haïp laø aâm hôïp. Chöõ vieát töø boä ñaïi ñeán boä huyeát. Kinh vaên vieát töø boä döông vieát thaønh chöõ caùi laø vaên thöôøng hay duøng.

蜎 飛 Quyeân phi: aâm treân laø huyeát duyeân. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: con boï gaäy, laø loaøi aáu truøng boø luùc nhuùc. Cuõng laø loaøi aáu truøng

cuûa gioáng böôùm, ngaøi. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä truøng thanh quyeân aâm quyeân, ngöôïc laïi aâm nhaát quyeân.

諷誦 Phuùng tuïng: aâm treân laø phu phong. AÂm döôùi laø töø duïng.

Quyeån tröôùc trong kinh Baûo Tích ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

囉矑 La loâ: aâm treân laø löïc qua. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø löïc tru. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laø töùc laø con löøa ñöïc, con ngöïc caùi sinh ra. Laïi goïi laø gioáng nhö con ngöïa maø tai noù daøi hôn, hai chöõ ñeàu töø boä maõ ñeàu laø thanh luïy loâ.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH ÑAÏI THÖØA HIEÅN THÖÙC QUYEÅN THÖÔÏNG

*Hueä Laâm soaïn.*

醒悟 Tænh ngoä: aâm tinh ñình. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: heát say. Coá Daõ Vöông cho raèng: tröø boû caùi say. Saùch Quoác ngöõ cho raèng: tænh maø vui möøng. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä daäu, thanh tænh. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ngöõ coá.

轟 鬱 Oanh Uaát: aâm treân laø hoà manh. Saùch Söû Kyù cho raèng: tieáng noå ñoaønh ñoaønh, aàm aàm, oaønh oaønh nhö ôû soá ñoâng trong ba quaân. Thieân

Thöông Hieät giaûi thích raèng: tieáng noå ñoaønh ñoaønh cuûa ñaïn baén ra. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tieáng la heùt cuûa ñaùm quaân xa. Chöõ vieát töø ba boä xa cuõng vieát oan oanh hoaønh, ba chöõ töôïng thanh. Ngöôïc laïi aâm döôùi huy huùc. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng chöõ uaát cuõng gioáng nhö chöõ Hyû. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Phöông Ngoân raèng: Ñaïi traùng só söùc maïnh phi

thöôøng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caây ôû trong röøng moïc um tuøm, chöõ vieát töø boä laâm uaát, thanh tónh.

鹯 褥 Chieân nhuïc: aâm chi nhieân. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø nhö chuùc.

Nghóa laø loaïi meàn baèng loâng len.

繒其Taêng kyø: aâm treân laø tình dang. Ngöôïc laïi aâm döôùi khöù yû. Boán chöõ treân ñaây vaên tröôùc ñaõ giaûi thích roài.

犄枕YÛ chaåm: aâm treân laø y hyû. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø chöông nhaäm. Goïi laø tô luïa coù maøu saéc duøng laø m caùi goái chuyeån meàn, vaät duøng laø m cho ngöôøi quí phaùi döïa hai beân phaûi vaø traùi laø caùi goái döïa.

惟 莫 Duy Maïc: AÂm treân laø vi, aâm döôùi laø maïc, hai chöõ ñeàu töø boä

caân.

擐欄 Hoaùn lan: aâm treân laø hoan quaùn. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø laëc

thaû. Hoaùn lan cuõng gioáng nhö aùnh saùng ngoïn löûa röïc rôõ choùi loïi.

Anh söùc: aâm treân laø y doanh. Saùch Thuyeát Vaên vieát anh naøy töùc laø ngöôøi phuï nöõ hieån loä vaät trang söùc cho ñeïp. Chöõ vieát töø hai boä boái. Kinh vaên vieát töø boä y vieát thaønh chöõ anh. Saùch Töï Thö cho raèng khoâng voø chöõ naøy, chaúng phaûi chöõ. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø thaëng chöùc. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: söùc ñoù laø bieåu loä tình caûm. Saùch Thuyeát vieát söùc töø boä caân thanh thöc. Moät goïi laø töôïng tröng cho trang nhaõ, ñeïp cuûa ngöôøi phuï nöõ. Kinh vaên vieát töø boä thò vieát thaønh chöõ söùc laø chaúng phaûi. AÂm loaùt, ngöôïc laïi aâm söông quaùt, aâm töôïng laø aâm töôïng.

衒 欐 Huyeàn leä : AÂm treân laø huyeàn quyeân. Höùa Thuùc Troïng chuù giaûi saùch Hoaøi Nam Töû raèng: huyeàn laø caùi aùo maøu ñen. Saùch Khaûo

Thanh cho raèng: huyeàn ñeïp. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: caùi aùo daøi ñeå maëc cho xaùc cheát goïi laø huyeàn. Caùi aùo sôïi daây buoäc laïi, chöõ vieát töø boä y thanh huyeàn.

嫻 婉 Nhaøn uyeån: Ngöôïc laïi aâm uy vieãn. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: uyeån laø theo. Chöõ uyeån cuõng gioáng nhö laø haâm moä. Saùch

Thuyeát Vaên cho raèng: hoøa thuaän, nhòn nhöôøng. Chöõ vieát töø boä nöõ thanh uyeån.

間 碘 Gian ñieàn: AÂm ñieàn, hoaëc laø khöù thanh cuõng thoâng duïng. Saùch Giai Uyeån Chu Toøng cho raèng: ñoà trang söùc cuûa phuï nöõ hình hoa

baèng kim loaïi, treân coù khaûm vaøng. Saùch Vaên Töï Taäp Löôïc cho raèng: ñoà trang söùc maï vaøng cuûa phuï nöõ ñeå ñoäi treân ñaàu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: laáy caùi voøng baùu ñeå trang söùc, chöõ hình thanh.

颻 颺 Dieâu döông: AÂm treân laø dieâu. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: gioù laø m rung ñoäng vaät, gioù cuoán bay ñi, vaät lay ñoäng. Ngöôïc laïi aâm

döôùi laø döông. Saùch Taäp Huaán cho raèng: cuõng laø gioù troác leân, tung leân,

bay leân ñeàu laø chöõ hình thanh. AÂm phong laø aâm phuø.

峒 舶 Ñoàng baïc: Ngöôïc laïi aâm baøn maït. Saùch chöõ coå laø khoâng coù chöõ baïc naøy. Thôøi gaàn ñaây môùi coù xuaát hieän. Thoáng Töï cho raèng: teân cuûa loaïi nhaïc cuï, gioáng nhö laø caùi bình coù mieäng nhoû, ñoái vôùi nhau maø ñaùnh goõ. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: gioáng nhö laø caùi ñieäp töû choàng

chaát leân nhieàu mieáng, treân löng coù muõi, laáy hai caùi mieäng maø ñaùnh goõ ra tieáng, laø söï hoøa chuùng ñaây maø laø m nhaïc vui. Chöõ hình thanh, aâm baïc ñoàng vôùi aâm treân.

躥 囂 Thoan hieâu: Ngöôïc laïi aâm treân laø höông bieåu. Trong kinh Ñaïi Baùt Nhaõ aâm nghóa quyeån tröôùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài. Cuõng vieát

laø huyeân. Trong kinh vaên vieát töø boä khaåu vieát thaønh chöõ huyeân naøy laø vaên thöôøng hay duøng. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø höông yeâu. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: hieâu laø gaây oàn aøo. Tieáng oàn choã ñoâng ngöôøi. Quaûng Nhaõ cho raèng: hieâu hieâu laø hình dung töø. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tieáng phaùt ra töø loaïi nhaïc cuï. Chöõ vieát töø boä hieät thanh khí aâm khí laø aâm trang laäp, vaên coå vieát töø hai boä khaåu, vieát thaønh chöõ hieâu.

鮮葩 Tieân ba: Ngöôïc laïi aâm baïch ba. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: ba laø loaïi hoa cuûa caây coû, hoaëc vieát laø ba. Saùch Haùn Thö vieát chöõ ba naøy

laø tónh löôïc. Chöõ hình thanh.

昭磧 Chieâu tích: Ngöôïc laïi aâm chieán nhieät. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: aùnh saùng maët trôøi laøm saùng toû. Cuõng vieát chöõ tích. Saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: saùng roõ raøng, noãi oan öùc ñöôïc laø m roõ raøng, saùng toû. Chöõ

vieát töø boä nhöït thanh tích.

峻 搋 Tuaán træ: Ngöôïc laïi aâm treân laø ñieâu tuaán. Khaûo Thanh cho raèng: ôû treân nuùi cao goïi laø tuaán, vieát ñuùng laø chöõ tuaán naøy, hoïaêc vieát töø boä nhôn. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø trì lyù. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: nuùi

ñöùng rieâng cao söøng söõng. Saùch Ngoïc Thieân cho raèng: döøng chaân laïi nuùi phía tröôùc, aâm truø laø aâm tröø.

楼櫓 Laâu loã: AÂm treân laø laâu, aâm döôùi laø loã. Theo chöõ laâu ñoù vaùch töôøng thaønh treân cao goïi chieán laâu, laø ñeå ngaên chaën giaëc. Ñoã Döï chuù

giaûi Taû Truyeän raèng: Loã ñoù laø caây thuaãn lôùn, nay goïi laø chieán caùch vaäy, chöõ hình thanh.

寶 輅 Baûo loä: aâm loâ coá. Saùch Söû Kyù cho raèng: loä laø chieác xe coù ngöôøi keùo. Saùch Töï Thö cho raèng: coù ngöôøi ñaåy. Saùch Thuyeát Vaên cho

raèng: laø chieác xe coù caùi linh ôû phía tröôùc coù caây ñoøn khieân. Loä cuõng laø loaïi xe quí baùu. AÂm thoâi ngöôïc laïi aâm só loâi.

剖 淅 Phaåu tích: aâm treân laø phoå heäu. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: phaåu laø moã phaù ra. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän

raèng: phaân ôû trong ra, phanh ra. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ñao thanh phaåu, aâm phaåu, ngöôïc laïi aâm khaåu luaân. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø tinh dieäc. Khoång Anh Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: tích cuõng laø phaân ra. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng duøng caây ñaäp phaù ra, chöõ hoäi yù hoaëc laø vieát chöõ tích naøy vaên thoâng duïng thöôøng hay duøng.

屣履 Tyû Lyù: Ngöôïc laïi aâm treân laø sö töû, aâm döôùi laø lyù. Vaên tröôùc

ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

視瞬 Thò thuaán: AÂm thuaán.

竅穴Khieáu huyeät: Ngöôïc laïi aâm khinh ñieáu. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch leã kyù raèng: khieáu laø caùi loã. Trònh Tieån chuù giaûi saùch Chu Leã raèng:

Döông Khieáu coù baûy, aâm khieáu coù hai. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä huyeät, thanh aâm khieáu laø aâm khieâu.

肩髆 Kieân baùc: Ngöôïc laïi aâm boå maïc. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Nghi Leã raèng: boä xöông, aâm caùch laø aâm caùch töùc laø boä xöông ñuøi, cuõng

laø xöông caùnh tay. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: ôû giöõa giaùp xöông vai. Chöõ vieát töø boä coát ñeán boä baùc, thanh tónh.

譫 謔 Ñaøm höôùc: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø hö ngöôïc. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: ñaøm laø noùi chuyeän tieáu vui cöôøi pha troø haøi höôùc. Quaùch Phaùc

chuù giaûi raèng: cuøng nhau laø m troø haøi, kheùo noùi haøi maø khoâng coù aùc yù. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ngoân thanh höôùc.

譅遁 Saùp thuaãn : Ngöôïc laïi aâm sôû giaùp. Ngöôïc laïi aâm tôï sung. Coá Daõ Vöông cho raèng: moû chim ñang moå thöùc aên. Saùch Söû kyù cho raèng:

muït nhoït huùt muû ra. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: töø boä khaåu thanh duaãn. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: saùp thuaãn hai chöõ ñeàu töø boä khaåu thanh saùp duaãn.

作 繭 Taùc kieån: Ngöôïc laïi aâm kieân hieån. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: laø caùi keùn cuûa con taèm. Saùch Leã kyù cho raèng: ôû ñôøi ngöôøi phuï nöõ

bình thöôøng nuoâi taèm keùo keùn deät luïa nuoâi choàng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: keùo tô taèm deät aùo, chöõ vieát töø boä mòch ñeán boä truøng ñeán boä mieân aâm mieân laø aâm mieân.

纏 菓 Trieàn quaû: Ngöôïc laïi aâm qua khuyeån. Coá Daõ Vöông cho raèng: chöõ quaû cuõng gioáng nhö chöõ bao. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: goùi

laïi quaán chaët, coät chaët chöõ vieát töø boä y thanh quaû.

或甜 Hoaëc ñieàm: Ngöôïc laïi laø aâm thieåm ñieäm. Saùch Gia Ngöõ noùi raèng: moå ra maø aên chaát ngoïc ngaøo nhö laø maät ong. Quaûng Nhaõ cho raèng: ñieàm laø ngoït. Saùch Thuyeát Vaên noùi raèng: laø ngon. Chöõ vieát töø boä thieät,

thanh cam.

# KINH ÑAÏI THÖØA HIEÅN THÖÙC QUYEÅN HAÏ

删液 San dòch : Ngöôïc laïi aâm treân laø toâ quaùn. Quaûng Nhaõ, Thöông Hieät cho raèng: chaát môõ. Saùch Töï Laâm cho raèng: cuõng laø môõ. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä nhuïc san thanh tónh.

堅哽 Kieân caùnh: Ngöôïc laïi aâm ngaïch caùnh. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: kieân laø beàn chaéc. Saùch Giai Uyeån Chu Toøng cho raèng: caùnh laø

kieân coá laâu beàn. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng chöõ vieát töø boä caùch thanh caùnh.

及樲 Caäp nhò: Ngöôïc laïi aâm ni trí. Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: nhò laø coù nhieàu chaát beùo. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng laø chaát môõ.

Chöõ vieát töø boä nhuïc, thanh nhò.

植 之 Thöïc chi: Ngöôïc laïi laø aâm thöøa chöùc. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: thöïc laø ñaët baøy, saép xeáp. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: troàng caây, döïng ñöùng thaúng. Laïi saùch Thuyeát Vaên cho raèng:

chöõ vieát töø boä moäc thanh tröïc.

蚊蜹 Vaên nhueá: Ngöôïc laïi aâm treân laø vaät phaân. Ngöôïc laïi aâm döôùi nhu nhueä. Coá Daõ Vöông cho raèng: laø loaøi aáu truøng noùi hay vaøo ôû trong röôïu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nöôùc Taàn goïi laø nhueá töùc laø con boï

maéc, muoãi kim. Laïi noùi raèng noù bay tôùi caén chích ngöôøi roài bay ñi. chöõ vieát töø boä truøng vaên. nhueá, ñeàu laø thanh nhueá ñoàng vôùi aâm treân.

捲 搐 Quyeån suùc: Ngöôïc laïi aâm treân laø cöï vieân. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: quyeån laø söùc cuoän cuoán troøn vaät laïi. Theo Haøn Thi

Ngoaïi Truyeän cho raèng: ruùt thanh kieám laïi, co ruùt laïi. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuû thanh quyeån. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø sôû luïc. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä mòch thanh tuùc.

寳璫 Baûo ñang: Ngöôïc laïi aâm huaân lang. Giaûi thích teân goïi laø caùi voøng chaâu ngoïc ñeo nôi tai goïi laø ñang. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä

ngoïc thanh ñang.

炫煥 Huyeãn hoaùn: Ngöôïc laïi aâm treân laø huyeàn quyeân. Quaûng Nhaõ cho raèng: huyeãn laø saùng. Bi Thöông cho raèng: aùnh saùng chieáu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: huyeãn cuõng gioáng nhö chöõ hoaùn, nghóa saùng röïc

rôõ, chöõ vieát töø boä hoûa thanh huyeàn.

瑢恫 Dung ñoàng: Ngöôïc laïi aâm ñoà dung. Saùch Haùn Thö cho raèng: khuoân ñuùc kim loaïi, gioáng nhö loø luyeän kim laø m cho noùng chaûy ra, coù choã cuõng goïi laø chuù. AÂm nghóa goïi laø ñuùc tieàn. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø

boä kim thanh dung.

掬 中 Cuùc trung: Ngöôïc laïi aâm cung luïc. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: trong tay böng ñaày ñuû goïi laø cuùc. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: cuùc laø böng trong tay. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng chöõ vieát töø boä meã thanh bao, aâm bao laø aâm bao. Töï Thö cho raèng: chöõ vieát ñuùng laø chöõ cuùc naøy. Kinh vaên vieát töø boä thuû vieát thaønh chöõ cuùc naøy cuõng laø vaên thöôøng hay duøng.

爆裂 boäc lieät: Ngöôïc laïi aâm treân laø bao nhi. Quaûng Nhaõ cho raèng: chöõ boäc cuõng gioáng nhö chöõ nhieät. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: thieâu

ñoát cuûi tre phaùt ra tieáng noå. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä hoûa thanh boäc. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø lieân trieát. Quaûng Nhaõ cho raèng: lieät phaân ra möùc ra. Coá Daõ Vöông cho raèng: lieät cuõng gioáng nhö chöõ tích, nghóa laø phaù ra. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä y thanh lieät, hoaëc laø vieát chöõ lieät. Kinh vaên vieát töø boä löïc vieát thaønh chöõ lieät laø chöõ leä chöõ leä cuõng gioáng nhö chöõ cöôøng, chöõ naøy chaúng phaûi nghóa cuûa kinh.

斬 截 Traûm tieät: Ngöôïc laïi aâm tieàn söùc. Trònh Tieån chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: laø caét, xeùn goït bôùt cho baèng ñeàu nhau. Saùch Thuyeát

Vaên cho raèng: tieät laø ñoaïn ra, chöõ vieát töø boä qua thanh töôùc. Trong kinh vaên vieát töø boä thoå, vieát thaønh chöõ tieät naøy laø vaên thöôøng hay duøng.

齧脣 Khieát thaàn : Ngöôïc laïi aâm nghieân kieát. Saùch Leã Kyù cho raèng: khoâng coù xöông ñeå caén. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: khieát laø caén. Chöõ

vieát töø boä xæ thanh kieáp. AÂm kieáp, ngöôïc laïi laø aâm khan kieát.

羂索 Quyeán taùc: Ngöôïc laïi aâm quyeân sung. Theo Thanh Loaïi cho raèng: quyeán laø giaêng löôùi baét. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: giaêng löôùi baét thoû. Chöõ vieát töø thanh voõng, hoaëc laø vieát töø boä mòch vieát thaønh chöõ

quyeán aâm quyeán, ngöôïc laïi aâm nhueá duyeân, cuõng vieát töø boä khaåu.

貯 而 Tröõ nhi : Ngöôïc laïi laø aâm tru löõ. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: tröõ laø caùi kho caát chöùa ñoà vaät. Coá Daõ Vöông cho raèng: tröõ laø choã chöùa raát nhieàu ñoà vaät, ñaày ñuû. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tröõ laø caát

chöùa. Chöõ vieát töø boä boái thanh tröõ, aâm laø aâm chöõ.

韋盧 Vi loâ : Ngöôïc laïi aâm vi quyõ. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: caây lau goïi vi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caây lau lôùn, chöõ vieát töø boä thaûo, thanh vó. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø löõ tru. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän

raèng: loâ laø caùi nhaø. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nghieãm thanh loâ.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH HUEÄ THÖÔÏNG BOÀ-TAÙT VAÁN ÑAÏI THIEÄN HUYEÀN

*Huyeàn ÖÙng soaïn.*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

振 于 Chaán vu: coå vaên vieát hai chöõ chaán töôïng hình cuõng ñoàng ng- hóa. Ngöôïc laïi aâm chö daãn. Saùch Tieåu Nhæ Thaát ghi raèng: chaán laø cöùu giuùp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chaán laø naâng leân, ñöa leân, cuõng goïi laø ñi leân, chöõ vieát töø boä thuû.

蟾 及 Thieàm caäp: Theo Thanh Loaïi cho raèng hoaëc laø vieát chöõ thieàm naøy cuõng ñoàng nghóa. Ngöôïc laïi aâm thôøi dieäm. Theo Thanh Loaïi

cho raèng: thieàm laø trôï giuùp. Saùch Töï Thö cho raèng: thieàm laø ñaày ñuû, goïi laø chung quanh ñeàu ñaày ñuû.

過 闋 Quaù khuyeát: Tam Thöông cho raèng: coå vaên vieát chöõ khuyeát naøy cuõng ñoàng nghóa ngöôïc laïi aâm khoå huyeät. Saùch Thuyeát Vaên ghi

raèng: Taát caû moïi vieäc ñeàu xong xuoâi keát thuùc goïi laø khuyeát. Khuyeát cuõng goïi laø döøng laïi nghæ ngôi. Keát cuoäc sau dung.

雨 濟 Vuõ teá: aâm töû ngheä. Vaên thoâng duïng cho raèng: möa ñaõ taïnh, ñaõ döùt goïi laø teá. Nay ngöôøi ôû Nam döông goïi möa döøng laø tích.

殚 盡 Ñaøn taän: aâm ña an. Saùch Thöôïng Thö cho raèng: coá heát söùc löïc. Vaên Toå chuù giaûi raèng: ñaøn taän laø heát saïch. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä ngaït, aâm ngaït ngöôïc laïi aâm nguõ caùt.

Luïy tieát: aâm löïc truy. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø töùc dieät. Luïy ñoù nghóa laø phieàn luïy. Tieát nghóa laø caâu thuùc toäi nhaân laïi, laø laáy daây troùi laïi.

摧拉 Toài laïp : hoaëc laø vieát toài cuõng ñoàng nghóa. Ngöôïc laïi aâm löïc ñaùp. Quaûng Nhaõ cho raèng: toài laø boû ra, phaù ra. Saùch Thuyeát Vaên cho

raèng: laïp laø baïi, thaát baïi, beû gaõy.

蔭 庇 AÂm tí: Laïi vieát ngöôïc, cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm ö caám. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø taát lôïi. Chöõ aâm nghóa laø che ñaäy coû. Tí laø töï che ñaäy theâm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: töï che ñaäy.

堪偕 Kham giai: Ngöôïc laïi aâm coå haøi. Mao Thi Truyeän cho raèng: cuøng soáng vôùi con cho ñeán giaø. Mao Thi Truyeän cuõng cho raèng: ñeàu

cuøng, söùc maïnh ñeàu nhau.

迄今 Haát kim: Ngöôïc laïi aâm hö khaát. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: haát laø ñeán.

Töù ñònh: AÂm ñònh. Laïi cuõng laø aâm ñieän. Theo saùch Thanh Loaïi cho raèng: laø loaïi noài ñoàng coù chaân goïi laø ñình khoâng coù chaân goïi laø ñaêng.

# KINH HUEÄ THÖÔÏNG BOÀ-TAÙT VAÁN ÑAÏI THIEÄN HUYEÀN QUYEÅN HAÏ

半 粒 Baùn laïp: AÂm laäp. Vaên thoâng duïng cho raèng: laø loaïi nguõ coác goïi laø laïp, ñaäu goïi laø taïo, aâm taïo. Ngöôïc laïi aâm böùc caáp, kinh vaên vieát taïo naøy laø chaúng phaûi vaäy.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH ÑAÏI THÖØA PHÖÔNG ÑAÚNG CHIEÁU HUEÄ

*Hueä Laâm soaïn.*

逮 敎 Ñaõi giaùo: Ngöôïc laïi aâm ñöôøng naïi. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: kòp ñeán tröôùc. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: theo thoùi quen ñeán choã giaøu sang maø hoâi. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä xöôùc, aâm xöôùc ngöôïc laïi aâm söûu löôïc. Thanh ñaõi, aâm ñaõi, ngöôïc laïi aâm ñaïi noäi.

偸 於 Du ö: Ngöôïc laïi aâm döông chu. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: du laø vöôït qua Quaûng Nhaõ cho raèng: du laø vöôït qua soâng lôùn. Saùch

Thuyeát Vaên cuõng cho raèng: vöôït qua. Chöõ vieát töø boä tuùc thanh du.

善 權 Thieän quyeàn: Ngöôïc laïi aâm vieãn vieân. Giaõ Quyø chuù giaûi saùch Quoác ngöõ raèng: naém quyeàn bính trong tay, cuõng goïi laø baèng. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: quyeàn laø quaû caân, chöõ vieát töø boä thuû thanh

quyeàn, aâm quyeàn laø aâm hoaøn.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH DI-LAËC BOÀ-TAÙT SÔÛ VAÁN BOÅN NGUYEÄN

*Hueä Laâm soaïn.*

牛齒 Ngöu xæ : Ngöôïc laïi aâm thuûy chi. Saùch Nhæ Thaát cho raèng: xæ ngöu laø nhai. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nhoå ra maø nhai laïi. Chöõ vieát töø boä xæ thanh ñaøi.

如 嗃 Nhö haïc: Ngöôïc laïi aâm haøn khaùc laø loaïi maõnh ñieåu. Kinh Sôn Haûi cho raèng: ôû treân nuùi Thuy chö coù raát nhieàu chim haïc. Quaùch

Phaùc chuù giaûi raèng: gioáng nhö chim træ maø lôùn hôn, loâng maøu xanh ñeàu coù loâng söøng cöùng. Tính thích ñaù nhau cho ñeán cheát môùi döøng, treân coù loâng ñen. Saùch Haùn Thö cho raèng: aâm nghóa goïi laø chim haïc. Coù theå laáy loâng ñuoâi cuûa noù laø m muõ ñoäi cho caùc voõ só laø m töôïng tröng cho söùc

maïnh. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ñieåu thanh haïc.

Tuûy naõo: Ngöôïc laïi aâm treân laø tuy chuûy. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: chaát môõ trong xöông. Xöa nay Chaùnh Töï hoaëc laø vieát töø boä coát ñeán boä tuøy, thanh tónh.

Qua phoác: Ngöôïc laïi aâm treân laø truùc qua. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø khoå boác. Quaûng Nhaõ cho raèng: phoác laø ñaùnh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thuû thanh phoác, aâm phoác laø aâm boác.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH PHAÄT DI NHAÄT MA NI BAÛO

*Huyeàn ÖÙng soaïn.*

儌 覬 Kieâu kyù: Laïi vieát chöõ kieâu naøy. Saùch Thuyeát Vaên laïi vieát chöõ kieâu naøy ñeàu ñoàng. Ngöôïc laïi laø aâm coå nhieâu. Nghóa laø nhieâu laø hy voïng khaùc ñi, hy voïng hoaøn taát, xong vieäc.

天 晴 Thieân tình: Laïi vieát chöõ tinh sinh, hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm taät doanh. Nghóa laø trôøi möa ñaõ taïnh. Trong kinh

vaên vieát laø chaúng phaûi theå chöõ.

蟲虫 Ñoá truøng: Ngöôïc laïi aâm ñinh coá. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: con moït trong goã ñuïc khoeùt khuùc goã, gioáng nhö con moït traéng noù aên xuyeân qua caùc ñoà vaät cuûa ngöôøi phaù cho hö hoaïi.

譁 名 Hoa danh: Ngöôïc laïi aâm hoà qua. Goïi laø noùi aàm yû, lôøi noùi huyeân naùo, noùi la heùt laø m oàn, aâm nao, ngöôïc laïi aâm naû giao.

遊 Du thi: Ngöôïc laïi laø aâm dó chu. Khoâng löïa choïn phaûi quaáy maø noùi goïi laø du. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñaïi khaû. Saùch Toaùn Vaên cho raèng: ngöôøi ôû Sung chaâu laáy söï löøøa doái, döông döông töï ñaéc goïi laø tha. AÂm tha laø aâm thang hoøa, cuõng laø troán traùnh.

Tích dòch: Ngöôïc laïi aâm thaát dieäc. Troán traùnh nôi heûo laùnh. Cuõng goïi laø laï hieám thaáy, quaùi laï.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH MA DIEÃN BAÛO NGHIEÂM

*Hueä Laâm soaïn*.

調 疑 Ñieàu nghi: Ngöôïc laïi aâm tinh hyù. Thieân Thöông Hieät cho raèng: nghi laø khinh khi. Quaûng Nhaõ cho raèng: ñieàu nghi. Coá Daõ Vöông

cho raèng: laø tieáng noùi ríu rít, líu lo. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ngoân thanh nghi, aâm truø laø aâm traéc giao.

絞人 Giaûo nhôn: Ngöôïc laïi aâm giao xaûo. Saùch Khaûo Thanh

cho

raèng: buoäc cuoän troøn laïi. Saùch Söû Kyù ghi raèng: laáy vaûi buoäc muõ, daây tua muõ, sôïi tô ñeå buoäc xöû giaûo ngöôøi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: sôïi daây nguõ saéc, chöõ vieát töø boä mòch thanh giao.

剌 除 Thích tröø: Ngöôïc laïi aâm ñinh lòch. Theo Thanh Loaïi cho raèng: thích laø vaát boû, côûi ra. Laïi goïi laø caïo toùc caïo boû raâu toùc. Theo vaên

Töï Ñieån noùi chöõ vieát töø boä ñao thanh dòch.

誼 計 Nghò keá: Ngöôïc laïi aâm nghi kyû. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: nghò laø cheá ra caùc vieäc thích nghi. Saùch Ích Phaùp cho raèng: ñieàu con ngöôøi khoâng coù mau choùng goïi laø nghò. Saùch Thuyeát Vaên vieát

töø boä ngoân thanh nghi, hoaëc laø vieát chöõ nghi naøy, yù nghóa cuõng thoâng duïng.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH THAÉNG MAN SÖ TÖÛ HOÁNG NHAÁT THÖØA ÑAÏI PHÖÔNG TIEÄN PHÖÔNG QUAÛNG

*Huyeàn ÖÙng soaïn.*

尒炎 Nhó vieâm: Chaùnh Töï vieát laø dieâm. Ngöôïc laïi aâm dó thieàm.

Tieáng Phaïn, ñaây dòch laø sôû tri, choã bieát.

莫利 Maïc lôïi: Ngöôïc laïi aâm maïc baùt. Theo saùch Taây vöùc ghi.

Ñaây

dòch laø nhaân nhö theá naøo, maø ñöôïc quaû baùo nhö theá aáy.

阿 歈 阇 A-du-xaø: Ngöôïc laïi aâm qua chu. Ñaây dòch laø khoâng theå

ñaùnh nöôùc kia.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH TYØ-DA-SA VAÁN QUYEÅN THÖÔÏNG

*Huyeàn ÖÙng soaïn.*

訓 狐 Huaán ha: Ngöôøi ôû Quaûng taây goïi laø huaán haàu. ÔÛ Sôn ñoâng goïi laø huaán coâ töùc laø con chim tu huù, cuõng goïi laø chim caâu khaùch, ban ngaøy nuùp trong buïi raäm, ban ñeâm thì ñi aên, cho raèng gioáng chim quaùi laï. Kinh vaên vieát taän hoà laø chaúng theå vaäy.

訐 蠅 Can daêng: Ngöôïc laïi aâm coå haûn. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø döõ chöùng. Vaên thoâng duïng cho raèng: treân maët coù noåi noát ñen goïi laø can daêng, laø ñieåm ñen, Quaûng Nhaõ cho raèng: maët ñen. Kinh vaên vieát can daêng naøy laø chaúng phaûi.

# KINH TYØ-DA-SA VAÁN QUYEÅN HAÏ

兇 譍 Hung öng: Laïi vieát chöõ öng naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm ö ngöng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng laø ngöïc, goïi xöông phaàn treân cuûa vuù.

UÛy ñieåu: Ngöôïc laïi aâm ö nguy. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø ö ngoân. Loaïi daây leo coù gai. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: caây thuoác laù, moïc chaèng chòt um tuøm. Quaûng Nhaõ cho raèng: raát töôi toát.

耳 噱 Nhó cöï : Loaïi voøng ngoïc ñeo tai. Kinh vaên vieát hoaøn, laø teân cuûa loaïi ngoïc.

纎⾧Tieâm tröôûng: Ngöôïc laïi aâm töôûng lieâm, noùi tieâm töùc laø nhoû beù mòn, raát nhoû li ti goïi laø tieâm. Kinh vaên vieát chöõ tieâm. Ngöôïc laïi sôû haøm töùc lieâm, hai aâm. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: tay caàm naém giöõ laáy, caàm moät tay goïi laø baû. Kinh vaên vieát chöõ phì chöõ naøy chaúng phaûi nghóa ñaây duøng, caän töï vaäy.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH ÑAÏI PHÖÔNG ÑAÚNG ÑAÏI TAÄP

*Huyeàn ÖÙng soaïn.*

# QUYEÅN 1

(ÔÛ ñaây chæ coù 29 quyeån)

降注 Giaùng chuù: Ngöôïc laïi aâm chi duï. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chuù laø töôùi, ñaát coù nöôùc maën, coù muoái. Trong kinh vaên vieát töø boä vuõ vieát thaønh chöõ chuù naøy laø chaúng phaûi.

靥 人 Yeåm nhôn: Ngöôïc laïi aâm ö nhieãm. Teân cuûa loaøi quæ. Tieáng Phaïn goïi laø oâ toâ maïn. Ñaây dòch laø chöõ yeåm laø uyeån, cuõng goïi laø yeåm

mieân, nghóa laø beân trong khoâng may maén toát ñeïp. Thieân Thöông Hieät cho raèng: tay ñeø aán taâm cuûa ngöôøi hôïp goïi laø yeåm. Chöõ vieát töø boä

Haùn aâm Haùn, ngöôïc laïi aâm hoà caùn. Thanh aâm cuûa ngöôøi Sôn ñoâng laø ö dieäp.

*- Quyeån 2, 3, tröôùc khoâng coù aâm.*

# KINH ÑAÏI PHÖÔNG ÑAÚNG ÑAÏI TAÄP QUYEÅN 4

迦陵蘋伽 Ca-laêng-taàn-giaø: Trong kinh hoaëc laø vieát Ca-laêng-taàn- giaø; hoaëc goïi laø da-lan-giaø, hoaëc goïi laø yeát-la-taàn-ca, hoaëc noùi laø tyø-giaø. Ñeàu laø Phaïn aâm, chuyeån ñoïc sai. Chöõ ca-laêng ñoù laø toát, chöõ tuøy ñoù goïi laø aâm thanh hay, laø con chim hoùt raát hay.

命 命 Maïng maïng: Tieáng Phaïn noùi ñoù ba ñieåu. Ñaây dòch laø con chim maïng maïng.

Löông höõu: Ngöôïc laïi aâm löïc tröông, goïi laø löông töùc thieän, maø löông cuõng goïi laø hieàn. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø coå vaên vieát laø höõu höõu hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm vöu cöùu. Taâm Töï cho raèng höõu laø trôï giuùp.

Ña-giaø-la-löông: Ñaây dòch laø caên baûn, coäi goác muøi höông, goïi laø ma la baït höông. Ñaây dòch cöûu dieäp höông, nhöõu ñeå hoa ñeå. Ngöôïc laïi aâm tröïc thi, ñaây dòch laø hoa töông öng.

*- Quyeån 5, tröôùc khoâng coù aâm.*

*-*

# KINH ÑAÏI PHÖÔNG ÑAÚNG ÑAÏI TAÄP QUYEÅN 6

七卓 Thaát traùc: Ngöôïc laïi aâm tri giaùc. Goïi laø traùc vieät: laø sieâu vieät, loãi laïc, cao sieâu. Giaûi thích teân goïi laø nhaác cao leân töùc laø chaân nhaác cao leân coù choã cao sieâu, loãi laïc vaäy.

庭 燎 Ñình lieäu: Ngöôïc laïi aâm ñao ñieáu. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: lieäu laø caây neâu ôû tröôùc cöûa, cuõng goïi laø caây ñuoác, ôû

beân trong coång goïi ñình laø saân. Caây neâu choã chieáu saùng, gioáng nhö laø saùng roõ raøng. Trong kinh vaên vieát ñònh lieäu, hai chöõ töôïng hình, laïi vieát ñònh ñeàu chaúng phaûi vaäy.

摩 洟 Ma-di: Goïi ñuùng laø ma-ñaùt-lyù-ca. Ñaây goïi laø boån maãu, laø giaùc boån, cho neân laáy teân vaäy thoâi.

*- Quyeån 7, tröôùc khoâng coù aâm*

# KINH ÑAÏI PHÖÔNG ÑAÚNG ÑAÏI TAÄP QUYEÅN 8

不 肖 Baát tieâu: Ngöôïc laïi aâm tieân dieäu. Saùch tieåu Nhó Nhaõ cho raèng: baát tieáu laø khoâng gioáng, goïi laø khoâng gioáng nhö tröôùc goïi laø baát tieáu, goïi laø loaïi quaù aùc. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhuïc thanh tieåu.

Vyõ hoa: Ngöôïc laïi aâm töû quyû. AÂm döôùi laø vi lieäp. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vyõ laø aùnh saùng ñoû röïc. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: raát khoâ raùo. Kinh vaên vieát chöõ vyõ hoa laø chaúng phaûi theå chöõ vaäy. (T413).

耐磨 Naïi-ma: Ngöôïc laïi aâm noâ ñaïi, goïi laø coù theå kham nhaän chòu. Coá Daõ Vöông cho raèng: naïi gioáng nhö coù theå. Thieân Thöông Hieät cho

raèng: naïi laø nhaãn nhòn.

穿 押 Xuyeân aùp: Ngöôïc laïi aâm coå giaùp. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: aùp laø boå theâm vaøo. Goïi laø aùp laø ñeø xuoáng caâu thuùc, eùp. Trong kinh vieát giaùp naøy laø chaúng phaûi.

*-*

# KINH ÑAÏI PHÖÔNG ÑAÚNG ÑAÏI TAÄP QUYEÅN 9

援助 Vieän trôï: Ngöôïc laïi aâm vu quyeán. Goïi laø döïa vaøo söï cöùu gi- uùp. Neân noùi laø vieän trôï naâng ñôõ leân cöùu giuùp ngöôøi thieáu thoán, khoå gaëp luùc khoå ngaët.

窯師 Dieâu sö : Ngöôïc laïi aâm dö chieâu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: dieâu laø loø goám, nung ñoát gaïch ngoùi. Vaên thoâng duïng cho raèng: loø goám

goïi laø dieâu.

*- Quyeån 10 khoâng coù aâm giaûi thích.*

*-*

# KINH ÑAÏI PHÖÔNG ÑAÚNG ÑAÏI TAÄP QUYEÅN 11

村 同 Thoân ñoàng: Ngöôïc laïi aâm ñoà coân. Töï Thö cho raèng: chöõ ñoàng cuõng gioáng nhö chöõ thoán. Quaûng Nhaõ cho raèng: ñoàng laø nôi tuï taäp ñoâng ñaûo. Ngöôïc laïi aâm töôøng caâu.

Ma-naïp: Hoaëc goïi laø ma-naïp-baø, hoaëc goïi laø ma-na-baø, hoïaêc goïi

laø na-la-ma-na, ñeàu laø tieáng Phaïn, chuyeån ñoïc sai vaäy. Ñaây dòch laø Maâu thieáu tònh haïnh, cuõng goïi laø ngöôøi vaäy.

*-*

# KINH ÑAÏI PHÖÔNG ÑAÚNG ÑAÏI TAÄP QUYEÅN 12

輜 锥 Truy truøy : Ngöôïc laïi aâm tröïc truy. Trong kinh hoaëc laø vieát truy trì. Theo boån tieáng Phaïn goïi laø tyù-thaùc-truy-tró. Chöõ truøy tró laø duøng caùi chaøy maø ñaùnh, hoaëc goïi laø ñaøn, hoaëc goïi laø ñoàng. Ñaây ngöôøi phieân dòch khoâng ñuùng, gioáng nhö kia khoâng coù laáy ñaù maø neùm vaøo chuoâng ñöôïc, cho neân chöõ truøy tró laãn loän vôùi nhau, laáy laøm sai vaäy ñaõ laâu roài.

羅差 La-sai: hoaëc noùi laø laïc-sa, laø sai. Neân goïi laëc-xoa. Ñaây dòch laø maøu saéc, hoaëc goïi laø saéc traø.

Keâu-xaø-da: ñaây dòch laø truøng y, goïi laø duøng boâng tô taèm hoang daõ maø laø m y ñaép maëc, neân goïi laø caâu xaù. Ñaây goïi taïng, goïi laø chöùa trong con taèm, trong caùi keùn. Ñaây töùc laø hoang daõ, taèm hoang daõ.

趍 走 Xu-taåu: Laïi vieát xu naøy cuõng ñoàng nghóa. Ngöôïc laïi laø aâm xuùc du. Giaûi thích teân: ñi mau goïi laø xu, chaïy nhanh goïi laø taåu.

圊廁Thanh xí: Ngöôïc laïi aâm thaát anh. Quaûng Nhaõ cho raèng: thanh laø caùi chuoàng heo, nhaø xí (nhaø veä sinh) ñeàu laø teân rieâng cuûa nhaø xí.

瓌 異 Khoâi dò: Laïi vieát chöõ hai chöõ khoâi ñeàu ñoàng nghóa. Ngöôïc laïi laø aâm coå huyùnh. Nghóa ñeïp kyø laï goïi laø. Quaûng Nhaõ cho raèng: vieân ngoïc to lôùn laï luøng.

禦 之 Ngöï chi: vaên coå vieát ngöï, cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm ngö cöû nghóa laø caûn ngaên. Theo Taû Truyeän: cuõng goïi döøng laïi ngaên laïi. Saùch

Nhó Nhaõ cho raèng: ngaên caám.

娑咩 Sa-mò: Ngöôïc laïi aâm di nhó.

喽 洺 Laâu minh: Ngöôïc laïi aâm laïc khaåu. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø noâ

ñònh.

婆娢 Baø-ñeã: Ngöôïc laïi aâm ñinh leã. La-ñeà: Ngöôïc laïi aâm tieân leã.

婆鯔 Baø-tri: Ngöôïc laïi aâm tröïc tri.

*- Quyeån 13,14, tröôùc khoâng coù aâm ñeå giaûi thích.*

*-*

# KINH ÑAÏI PHÖÔNG ÑAÚNG ÑAÏI TAÄP QUYEÅN 15

劫波育 Kieáp ba duïc : Hoaëc noùi kieáp boái ñoù laø sai, noùi cho ñuùng laø ca-ba-la teân laø cao xöông, laø loaïi loâng len coù theå laáy laø m vaûi. ÔÛ nöôùc Keá Taân laáy phía Nam, lôùn ñoù trôû thaønh caây ñaïi thoï, laáy phía Baéc hình traïng nhoû, nhö laø ñaát coù coû coù nguõ coác, moã laáy ra nhö laø caây lieãu, caây boâng, maø laáy tô coù theå deät laø m vaûi. AÂm ngöôïc laïi aâm nöõ traân.

搂積 Laâu tích: Ngöôïc laïi aâm löïc cöï, laâu laø cong laïi. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø bi mòch. Tích nghóa laø queø chaân khoâng coù theå ñi ñöôïc, chöõ vieát

töø boä chæ.

跛蹇Baû kieån: Laïi vieát baû, cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm boå ngaõ. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø cö mieãn. Saùch Töï Taâm cho raèng: Baû kieån : laø thoït chaân ñi khoâng coù ngay ñöôïc.

搲面 Oa dieän: Ngöôïc laïi aâm nhaát qua. Quaûng Nhaõ cho raèng: oa laø choã thaáp truûng. Kinh vaên vieát, ngöôïc laïi aâm nhaát hoà chöõ oâ nghóa laø caùi

ao hoà, chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

櫨 欂 Loâ baïc: Ngöôïc laïi aâm lai ñoâ. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø bình bích. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: baïc loâ laø caây coät truï treân xaø nhaø. Tam Thöông cho raèng: caây coät treân xaø nhaø. Tam Thöông cho raèng: caây coät

vuoâng ôû treân. Ngöôøi ôû Sôn ñoâng, Giang nam ñeàu goïi laø caây ñaø ngang. Choã moäng boä phaän ñöôïc duïc ñeà raùp vaøo loã, moäng troøn loã vuoâng, yù noùi khoâng aên khôùp vôùi nhau. AÂm nhueá ngöôïc laïi aâm coå heà.

贻 懌 Di dòch: coå vaên vieát di, cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm vöïc chi. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø dó ích. Saùch Nhó Thaát cho raèng: di dòch laø vui veû,

ñeïp loøng. Trong kinh vaên vieát laø taân dòch, chöõ dòch ñaây chaúng phaûi ng- hóa ñaây duøng vaäy.

鋻領 Giaùm lónh : vaên coå vieát giam cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm coâng sam. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: giaùm saùt, cuõng goïi laø xem duyeät xeùt.

Kinh vaên vieát giaùm laø chaúng phaûi nghóa ñaây cuøng.

脘 轄 Quaûn haït: Ngöôïc laïi aâm coå hoaûn, döôùi laïi vieát vuõ haït hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm hoà haït. Saùch Phöông Ngoân ghi raèng: môû caùnh cöûa beân qua beân taây goïi laø quaûn, cuõng goïi laø haït, goïi laø

choát ñaàu truï xe, laáy choát gaøi ñaàu truïc xe. Kinh vaên vieát töø boä truùc vieát thaønh chöõ quaûn laø chaúng phaûi theå vaäy.

鞧靷 Thu daãn: Laïi vieát thi tró, hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm tröïc nhaãn. Goïi laø sôïi daây coät muõi traâu.

旒幢 Löu traøng: Saùch Töï Thö vieát chöõ löu naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc

laïi aâm löõ chu. Goïi laø loaïi côø coù caém loâng chim ôû ñaàu caân, maø ngöôøi ñi xöù ngaøy xöa thöôøng caàm theo ñeå toû yù toân kính. Côø cuûa vua coù möôøi hai tua, côø cuûa caùc chö haàu coù chín tua.

*-*

# KINH ÑAÏI PHÖÔNG ÑAÚNG ÑAÏI TAÄP QUYEÅN 16

憔季 Tieàu quyù: vaên coå vieát chöõ quyù naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm kyø quyù. Saùch Töï Laâm cho raèng: quyù laø tim ñaäp maïnh vì sôï haõi. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: hôi thôû khoâng ñònh.

蚩笑 Xi tieáu: Ngöôïc laïi aâm xích chi. Saùch Thieân Thöông Hieät cho raèng: khinh nhôøn, xem thöôøng. Kinh vaên vieát töø boä khaåu vieát thaønh chöõ

xi laø chaúng phaûi thôû.

phaûi.

*-*

# KINH ÑAÏI PHÖÔNG ÑAÚNG ÑAÏI TAÄP QUYEÅN 17

郁鳩 UcÙ-cöu: Ngöôïc laïi aâm ö luïc. 鳩氂 Cöu-ly: Ngöôïc laïi aâm löïc tri. 腲 期 UÛy-kyø: Ngöôïc laïi aâm ö phí. 曬婆 Saùi-baø: Ngöôïc laïi aâm löïc tri.

*- Quyeån18,19, tröôùc khoâng coù aâm.*

*-*

# KINH ÑAÏI PHÖÔNG ÑAÚNG ÑAÏI TAÄP QUYEÅN 20

唏涤 Hy ñòch: Ngöôïc laïi aâm hoà kyû.

喽 梨 Laâu leâ: Ngöôïc laïi aâm löïc khaåu. Kinh vaên vieát laâu laø chaúng

斫愀 Chöôùc thu: Ngöôïc laïi aâm töûu do.

畢伽 Taát-giaø: Ngöôïc laïi aâm tö thaát. Kinh vaên vieát taát, laø chaúng

phaûi theå.

Ñeà thöông: Ngöôïc laïi aâm nhi döông.

Taùt-ñaø: Ngöôïc laïi aâm ñoà ña. Kinh vaên vieát ñaø naøy laø chaúng phaûi.

茂 阤 Maäu-ñaø: Ngöôïc laïi aâm thoå hoà. Trong kinh vaên vieát ñaø laø chaúng phaûi.

遯奔 Ñoän boân: Nay laïi vieát ñoän loäc, hai chöõ töôïng hình. Ngöôïc laïi aâm ñoà ñoán. Ñoän nghóa laø chaïy troán. Quaûng Nhaõ cho raèng: ñoän laø troán traùnh laùnh naïn.

*-*

# KINH ÑAÏI PHÖÔNG ÑAÚNG ÑAÏI TAÄP QUYEÅN 21

刀 戟 Ñao kích: Ngöôïc laïi aâm cöï nghòch. Saùch Töï Laâm cho raèng: kích laø coù caùn daøi saùu thöôùc loaïi binh khí ngaøy xöa.

确藎 Xaùc taän: Ngöôïc laïi aâm khoå giaùc. Saùch Maïnh Töû cho raèng: xaùc laø caùi thaùp moûng noåi treân ñaát. Nay cuõng laáy ñaây laø m thí duï. Xaùc laø

beänh oám gaày. Ngöôïc laïi aâm khoå giaùc. Vaên thoâng duïng goïi laø vaät cöùng chaéc beàn goïi laø xaùc. Nay laáy ñaây ñeà chí nghóa treân.

奎星 Khueâ tinh: Ngöôïc laïi aâm khaåu thoâi. 婁星 Laâu tinh: Ngöôïc laïi aâm löïc haäu. 昂星 Ngang tinh: Ngöôïc laïi aâm vong baøo.

Chuûy tinh: Ngöôïc laïi aâm töû di. AÂm Ngoâ laïi laø tuùy duy. AÂm Taàn laø tham tinh, laø treân ñaàu coù ba ngoâi sao nhoû.

*-*

# KINH ÑAÏI PHÖÔNG ÑAÚNG ÑAÏI TAÄP QUYEÅN 22

嘻涤 Hy ñòch: Ngöôïc laïi aâm hö cô. Cöùu chu: Ngöôïc laïi aâm truùc löu.

婆柨 Baø thò: Ngöôïc laïi aâm xöông thò.

阤阤 Ñaø ñaø: Ngöôïc laïi aâm thöû heà.

淫婆 Daâm baø: Ngöôïc laïi aâm dó chaâm. Trong kinh vaên vieát daâm, laø chaúng phaûi vaäy.

至 酖 Chí Ñam: Ngöôïc laïi aâm hoà ñam. Trong kinh vaên haøm laø chaúng phaûi.

比他 Tyû tha: Ngöôïc laïi aâm bì myõ.

薜荔 Beä leä: Ngöôïc laïi aâm boå teá. AÂm döôùi laø löïc keá. Noùi cho ñuùng laø beá leä ña. Ñaây dòch laø toå phuï, hoaëc noùi laø ngaï quyû, laø trong loaøi ngaï quyû raát keùm.

尼旐 Ni trieäu: Ngöôïc laïi aâm ñoà ñao (T414).

籃廁 Lam xí: Ngöôïc laïi aâm ö luïc.

酡 男 Ñaø nam: Hoaëc laø vieát hai chöõ nam töôïng hình cuõng ñoàng nghóa, ngöôïc laïi aâm nöõ haøm.

將那 Töôùng na: Ngöôïc laïi aâm söûu thöôïng. Trong kinh vaên vieát töø boä khaåu vieát thaønh chöõ tröôùng laø chaúng phaûi vaäy.

兵 革 Binh caùch: Ngöôïc laïi aâm coå hoaïch. Vieäc trong quaân löõ goïi laø: binh caùch cuõng goïi laø binh khí, coù nhieàu phöùc taïp loän xoän, da daäy bao kieám v.v...

*-*

# KINH ÑAÏI PHÖÔNG ÑAÚNG ÑAÏI TAÄP QUYEÅN 23

桌桌 Traùc traùc: Ngöôïc laïi aâm traéc giaùc.

兜仇 Ñaâu cöøu: Ngöôïc laïi aâm ñoâ haäu. Ngöôïc laïi aâm döôùi cöï ngöu.

羅异 La-di: Ngöôïc laïi aâm thi töû.

薜扶 Beä phuø: Ngöôïc laïi aâm thaát duaãn. Du nam: Ngöôïc laïi aâm ö luïc.

伽恨 Giaø haän: Ngöôïc laïi aâm löïc thöôïng.

Ñeâ la: Ngöôïc laïi aâm ñinh heà. Kinh vaên vieát caån laø chaúng phaûi.

Dieân thöïc: Ngöôïc laïi aâm thi dieân. AÂm döôùi laø thôøi löïc. Dieân laø ñaát meàn duøng ñem hoøa troän trong nöôùc. Thöïc laø ñaát seùt, chæ vuøng hoang vaéng xa xoâi, nôi laø m ñoà goám.

*- Quyeån 24,25, tröôùc khoâng coù aâm giaûi thích.*

*-*

# KINH ÑAÏI PHÖÔNG ÑAÚNG ÑAÏI TAÄP QUYEÅN 26

手探Thuû thaùm: Ngöôïc laïi aâm tha haøm. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: dung tay töø xa ñeå laáy tin töùc goïi laø thaùm.

苓裎 Linh sính: Ngöôïc laïi aâm lònh ñinh. AÂm döôùi laø thaát ñinh, Tam Thöông cho raèng: linh sính cuõng nhö chöõ lieân heä, nghóa laø coâ ñoäc khoâng nôi nöông töïa.

*- Quyeån 27, khoâng coù aâm giaûi thích.*

*-*

# KINH ÑAÏI PHÖÔNG ÑAÚNG ÑAÏI TAÄP QUYEÅN 28

贻蘘 Di nhöông: Ngöôïc laïi aâm vieäc chi, aâm döôùi laø nhi döông.

Haõm khöù: Ngöôïc laïi aâm ö luïc. AÂm döôùi laø khöông giaù. Kinh vaên vieát töø boä ñaäu vieát thaønh chöõ haõm naøy laø chaúng phaûi.

榲磨 OÁt ma: Ngöôïc laïi aâm nhaát ngoät.

勩比 Dueä tyû: Ngöôïc laïi aâm cöï muïc.

*-*

# KINH ÑAÏI PHÖÔNG ÑAÚNG ÑAÏI TAÄP QUYEÅN 29

迦睇 Ca-ñeä: Ngöôïc laïi aâm tha ñeä. Moät aâm nöõa laø ñoà keá. Döïa theo chöõ heù maét maét nhìn goïi laø ñeä.

霖雨 Laâm vuõ: Ngöôïc laïi aâm löïc kim, nghóa laø möa daàm töø ba ngaøy saép leân goïi laø laâm.

係 心 Heä taâm: Vaên coå vieát laø heä keá. Hai chöõ töôïng hình, cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm kheå ngheä. nghóa laø noái keát laïi, buoäc, boù laïi, coät chaët laïi.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH ÑAÏI TAÄP NHÖÏT TAÏNG PHAÀN

*Huyeàn ÖÙng soaïn.*

# QUYEÅN 1

僧伽藍 Taêng-giaø-lam: Xöa dòch laø thoân. Ñaây goïi laø sai. Noùi ñuùng laø Taêng-giaø-la-ma. Cuõng goïi laø chuùng vieân, nghóa laø nôi taêng chuùng ôû. 生挑 Sanh thieâu: Ngöôïc laïi aâm tha nhieâu. Theo Thanh Loaïi cho

raèng: thieâu laø gaùnh, choïn löïa. Cuõng goïi laø duøng tay caàm naém giöõ laáy

vaät, aâm quyeát ngöôïc laïi aâm oâ huyeät.

俱蘭吒花 Caâu-lan-traù hoa: Hoaëc noùi laø caâu-lan-traø hoa. Ñaây dòch laø hoa coù maøu saéc hoàng.

# KINH ÑAÏI TAÄP NHÖÏT TAÏNG PHAÀN QUYEÅN 2

逋 沙 Boâ-sa: Ngöôïc laïi aâm thò nguõ. Laïi cuõng vieát boå-caâu-sa, hoaëc noùi laø phuù-löu-sa ñeàu sai. Noùi cho ñuùng laø phuù-loâ-sa. Ñaây goïi laø Só phu,

hoaëc noùi laø Ñaïi phu. Trong kinh luaän vieát laø boå laø sai vaäy.

仳必 Tyû-taát: Ngöôïc laïi aâm thaát thò. 羅磨 La-ma: Ngöôïc laïi laø aâm ngoâ-khaû. 羅迷 La-meâ : Ngöôïc laïi aâm ngoâ-haï. 復哆 Phuïc-ña: Ngöôïc laïi aâm ñoâ-ngaõ. 級跛 Caáp-baû: Ngöôïc laïi aâm toâ-hôïp. 娑谁Sa-thuøy: Ngöôïc laïi aâm vu-cöu.

咽鋧 Yeân hieän: Ngöôïc laïi aâm nhaân hieàn.

鉢 多 Baùt-ña: Ngöôïc laïi aâm ñoà-khaû. 拨斤 Baùt-caân: Ngöôïc laïi aâm löïc khaû. 波 异 Ba-di: Ngöôïc laïi aâm thò heà. 三妈 Tam muï: Ngöôïc laïi aâm vong coå.

庢价 Chí giôùi: Ngöôïc laïi aâm só nhaát, aâm döôùi laø hoà giôùi.

惡期 AÙc-kyø: Ngöôïc laïi aâm cö-khæ.

捽侜 Toát-chu: Ngöôïc laïi aâm taûng moät.

诂娄 Hoã-laâu: Ngöôïc laïi aâm nhaát vuõ, aâm döôùi laø laëc khaåu. Y-la: Ngöôïc laïi aâm löïc-ca.

Heä-tyø: Ngöôïc laïi aâm bình ñeä.

# KINH ÑAÏI TAÄP NHÖÏT TAÏNG PHAÀN QUYEÅN 3

Yeåm-caâu: Ngöôïc laïi aâm oâ-caêm. Si-ñeà: Ngöôïc laïi aâm sung-chi. Na-ñeà: Ngöôïc laïi aâm tha-leä.

Taàn-baø-nhaân: Theo kinh Phaät boån haønh noùi laø taàn-baø-la. Ñaây dòch laø soá ñöông thaäp theá.

Boài-bi: Ngöôïc laïi aâm boà khaåu, boà lai, hai aâm. A-nhaãn: Ngöôïc laïi aâm nöõ chaån.

Beä-ñieät: Ngöôïc laïi aâm phoø taát. AÂm döôùi laø ñoà kieát.

Gian quyõ: Ngöôïc laïi aâm cö myõ. Quaûng Nhaõ cho raèng: quyõ laø keû troäm. Theo Taû Truyeän cho raèng: ôû trong laáy goïi laø gian, ôû ngoaøi laáy goïi laø quyõ.

# KINH ÑAÏI TAÄP NHÖÏT TAÏNG PHAÀN QUYEÅN 4

螻 嗛 Laâu haøm: Laïi vieát laâu cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm löïc haäu. Bì Thöông cho raèng: laâu laø xöông ñaàu. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø hoà caûm. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: haøm laø xöông goø maù, xöông haøm.

腥 臊 Tinh tao: Laïi vieát chöõ tinh cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm tieân ñinh. Döôùi laïi vieát taùo cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi laø aâm thöøa lao, vaên thoâng

dung cho raèng: muøi tanh cuûa caù goïi laø tinh, muøi tanh cuûa thuù goïi laø tao, aâm giaû laø aâm da. Tinh tao hai chöõ ñeàu töø boä nhuïc. Trong kinh vaên vieát töø boä nguyeät ñoù laø ngöôøi vieát saùch vieát sai laàm.

# KINH ÑAÏI TAÄP NHÖÏT TAÏNG PHAÀN QUYEÅN 5

缧 晰 Luy tích: vaên coå vieát chöõ duïc cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm taøi dieäc. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: tích laø gaày oám cuõng goïi laø moûng manh.

Daêng thö : Ngöôïc laïi aâm thaát dö. Tam Thöông cho raèng: con ruoài

con nhaëng ruùt ræa trong thòt goïi laø thö töùc laø con gioøi. Trong vaên kinh vieát töø boä truøng vieát thaønh chöõ thuù. Ngöôïc laïi aâm töû dö. Con gioøi, con nhaëng, con kieán, con rít. Laïi vieát chöõ thö naøy laâu ngaøy thaønh ung. Hai chöõ töôïng hình ñeàu chaúng phaûi nghóa cuûa kinh vaäy.

得臛 Ñaéc hoaéc: Ngöôïc laïi laø aâm hoà caùc. Döông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: naáu canh coù rau goïi laø canh, khoâng coù rau goïi laø hoaéc töùc laø canh thòt.

蔔 擠 Baëc teâ: Ngöôïc laïi aâm treân laø baèng baéc. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø töø taây. Laïi vieát chöõ teâ naøy cuõng ñoàng. Ñaây thuoäc veà loaïi nöôùc töông,

xì daàu, töông giaám, choã goïi laø hoøa vôùi gia vò raát nhoû goïi laø toâ, bao goàm caùc loaïi thöïc vaät. Nay ôû Trung Quoác ñeàu goïi laø teâ laø gi vò. ÔÛ Giang nam noùi toùm taét laø thöïc vaät.

昔 剽 Tích phieâu: Ngöôïc laïi laø aâm töôøng truyeàn löïc thaäm hai aâm. Noùi cho ñuùng laø caây coät choáng ñôõ trong nhaø goïi laø ñoâng cuõng goïi laø

löông, laø caây coät chính giöõa nhaø, hoaëc noùi laø cöïc laø caây ñoøn doâng, ñoøn tay chính giöõa noác nhaø.

稉 住 Canh truï: Ngöôïc laïi aâm treân laø laëc canh. Cuõng laø aâm só maïnh. Nay goïi laø caây coät phuï, caây xuyeân nhaø. Trong kinh vieát chöõ

tröôøng laø chaúng phaûi theå.

任 振 Nhaäm chaán: Ngöôïc laïi laø aâm thö laân. Ngöôøi phuï nöõ mang thai goïi laø chaán. Saùch Haùn Thö Maïnh Khang cho raèng: aâm chaán töùc laø thaân. Nay phaàn nhieàu laáy chöõ chaán vieát thaønh chöõ thaân caû hai chöõ ñeàu

thoâng duïng.

# KINH ÑAÏI TAÄP NHÖÏT TAÏNG PHAÀN QUYEÅN 6

凍愒 Ñoáng yeát: Laïi vieát hai chöõ yeát töôïng hình cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm ö hieát. Goïi laø bò thöông nhieät, phieàn muoän maø cheát.

石捞 Thaïch lieäu: Ngöôïc laïi aâm löïc ñieâu. Lieâu laø neùm quaêng. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vieát chöõ saøo, töông vôùi chöõ kích laø ñaùnh goõ.

# KINH ÑAÏI TAÄP NHÖÏT TAÏNG PHAÀN QUYEÅN 7

刪刪 San san: Ngöôïc laïi laø aâm sôû gian. Teân cuûa Long vöông. Döïa theo chöõ vaø thanh loaïi cho raèng: san ñònh.

抃 中 Bieän trung: Ngöôïc laïi aâm, boå ñònh, ty bieän hai aâm. Quaûng Nhaõ cho raèng: chuoàng heo, nhaø xí (nhaø veä sinh).

乳哺 Nhuõ boä: Ngöôïc laïi aâm boà loä. Töï Laâm cho raèng: boä laø buù nhai thöùc aên. Cuõng goïi laø nhai thöùc aên trong mieäng.

不憚 Baát ñaïn: Ngöôïc laïi aâm ñoà thaû. Mao Thi Truyeän cho raèng: leõ naøo daùm phoùng tuùng, neân chaêm chuù vaøo moät choã, neân e deø caån thaän gaëp vieäc khoù, cuõng goïi laø sôï seät.

# KINH ÑAÏI TAÄP NHÖÏT TAÏNG PHAÀN QUYEÅN 8

Nhôn yeåm: Ngöôïc laïi aâm oâ nghieät. Noát ruoài ñen. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: noát ñen beân trong.

翌 軫 Döïc chaån: Ngöôïc laïi aâm di chöùc. AÂm döôùi laø chi nhaãn. ÔÛ phöông Baéc goïi laø tuùc, töùc laø sao tuùc. Chöõ vöïc cuõng goïi laø vöïc laø caùnh

chim.

嗟訐 Ta kieát: Ngöôïc laïi toâ keá, taûng nga hai aâm. Ñaây laø thieân hoûa, hoï Ta-kieát-lôïi-ña-taø-ni.

拓地 Thaùc ñòa: vaên coå vieát can thaùc. Hai chöõ töôïng hình. Nay vieát laø thaùc cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm tha caùc, nghóa laø khai thaùc ñaát ñai.

剛 毅 Cöông nghò: Ngöôïc laïi aâm ngö kyù. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: nghò laø coù quyeát ñònh, cöông quyeát. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: laø ñích xaùc, heát loøng, quaû quyeát, goïi laø nghò.

親暱 Thaân naëc: Laïi vieát chöõ naëc naøy, cuõng ñoàng nghóa. Ngöôïc laïi aâm nöõ laät. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: thaân caän, gaàn guõi. Laïi goïi laø quaù thaân maät, thaân maät cuõng gioáng nhö thaân caän nhieàu laàn.

秒 綆 Sao caûnh: Vaên coå vieát ngao, tieân, thuû, traâu boán chöõ töôïng hình. Nay ngöôøi daân chính xaùc thöïc laø muoán hong khoâ döôùi aùnh naéng

maët trôøi, hoaëc laø raùng cho khoâ. Coå vaên vieát chöõ naøy caûm thaáy raát kyø laï. Vieát chöõ yeân naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm sô giaûo. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: rang nöôùng saøo, döôùi löûa laø m cho khoâ. AÂm luaân, ngöôïc laïi

aâm bì böùc.

愼 儆 Thaän caûnh: Vaên coå vieát chöõ caûnh caûnh. Hai chöõ töôïng hình ñeàu ñoàng. Ngöôïc laïi laø aâm cö aûnh. Goïi laø raên baûo, traùch phaït ñoái vôùi ngöôøi coù loãi, cuõng goïi laø canh phoøng thaän troïng. Quaûng Nhaõ cho raèng: caûnh giaùc, khoâng an.

嘲戲 Traøo lyù: Laïi cuõng vieát laø truø, cuõng ñoàng nghóa, Ngöôïc laïi aâm truùc bao. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: truø laø ñuøa côït, choïc gheïo, cuøng

nhau bôõn côït laø m troø ñuøa vui.

# KINH ÑAÏI TAÄP NHÖÏT TAÏNG PHAÀN QUYEÅN 9

蜎飛 Quyeân phi: Ngöôïc laïi aâm ö toaøn. Saùch Töï Laâm cho raèng: loaøi coân truøng, boø luùc nhuùc, hoaëc laø vieát maân. Ngöôïc laïi laø aâm hoâ toaøn, loaøi coân truøng bieát bay.

桁 悈 Haønh giôùi: Ngöôïc laïi aâm hoà lang. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø hoà giôùi. Vaên thoâng duïng cho raèng: caâu thuùc ngöôøi coù toäi laïi goïi laø haønh giôùi. Nghóa laø coät xuyeân qua caây, coäng theâm chaân vaøo goïi laø cuøm chaân, caây caøm lôùn goïi laø haønh.

他 扅 Tha di: AÂm thò. Ngöôïc laïi aâm thò di. Döïa theo chöõ saùch Nhó Thaát cho raèng: di laø choã nöông döïa.

慬 慬 Caàn caàn: Ngöôïc laïi aâm tích coát. Quaûng Nhaõ cho raèng: laø chuyeân caàn, sieâng naêng Bì Thöông cho raèng: laø söùc maïnh, gaéng söùc löïc.

喫趕 Khieát caûm: Ngöôïc laïi aâm khaåu tích, goïi laø caén thöùc aên, nhai thöùc aên maø aên.

# KINH ÑAÏI TAÄP NHÖÏT TAÏNG PHAÀN QUYEÅN 10

壜 身 Ñaøm thaân: Theo Thanh Loaïi vieát chöõ hai chöõ ñaøm, töôïng hình. Giaûi thích chöõ coå, vaên coå vieát chích hoaùn, cuõng hai chöõ töôïng hình. Nay laïi vieát chöõ ñaøm cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm töôøng lieâm. Vaên thoâng duïng giaûi thích raèng: laáy nöôùc soâi nhoå boõ ñi caùi loâng goïi laø ñaøm. Kinh

vaên vieát haõm. Theo saùch Thuyeát Vaên cho raèng caùc aâm treân ñaàu laø aâm dö thieàm. Laïi laø aâm döông chieâm, goïi laø phoùng hoûa ñoát chaùy, aâm haõm laø chaúng phaûi nghóa trong kinh duøng vaäy.

嗽於 Thaáu ö: Laïi vieát thaáu naøy ñoàng. Ngöôïc laïi aâm sôn giaùc. Goïi laø haáu huaãn nghóa laø suùc mieäng, ho. Kinh vaên vieát töø boä khaåu vieát chöõ

thaáu naøy laø vaên thöôøng hay duøng.

刀臜 Ñao traâm: Laïi vieát chöõ khaâm khaâm hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm tru kim goïi laø caùi chaøy ñaù ñaäp saét theùp.

珞口Laïc khaåu: Ngöôïc laïi aâm löïc caùc. Goïi laø ngöôøi naáu nöôùng, giuõ giaët caùc vaät goïi laø laïc.

Trong kinh vaên vieát laïc. Ngöôïc laïi aâm thöùc chöôùc laø chaúng phaûi nghóa cuûa kinh duøng vaäy.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH ÑAÏI TAÄP NGUYEÄT TAÏNG PHAÀN

*Huyeàn ÖÙng soaïn.*

# QUYEÅN 1

La ñeà: Ngöôïc laïi aâm oâ leã. Laïi vieát chöõ heà, döïa theo chöõ nghóa Quaûng Nhaõ cho raèng: öùng thanh.

Tröôøng xuùc: Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: vieát chöõ ñöôøng truï laø caây coät choáng ñôû. Ngöôïc laïi aâm truï canh. Theo chöõ toùm taét vieát chöõ tröôøng. Ngöôïc laïi aâm tröôïng canh, goïi tröôøng va chaïm, xuùc chaïm. Laïi goïi laø trong loøng laân laân caûm xuùc, aâm xuùc ngöôïc laïi laø aâm nöõ xung.

# KINH ÑAÏI TAÄP NGUYEÄT TAÏNG PHAÀN QUYEÅN 2

Teà coå: Nay ôû trong Thanh Laïc coù loaïi troáng naøy. Maët troáng raát phaúng baèng, cho neân goïi laø teá coå.

劍皷 Kieám coå: Ngöôïc laïi aâm löïc chieâm. Goïi laø laáy ngoùi laø m da bòt hai maët troán, duøng caây gaäy ñaùnh, goõ. Trong kinh vaên vieát hôïp, nghóa

laø caùi chaäu lôùn.

矛躦 Maâu toaøn: Laïi vieát hai chöõ maâu töôïng hình cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm maïc haäu. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: caây maâu daøi hai tröôïng, laø

m nôi binh xa quaân lính ñaùnh giaëc. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø thaát loaïn. Quaûng Nhaõ cho raèng: toaøn goïi laø caây thöông kích nhoû hôn caây maâu. Nay ôû Giang nam laáy laøm thaám nöôùc maøi ñaù cho beùn, ngöôøi thôï duøng laø m reøn theùp, aâm dieân laø aâm daêng, aâm heà ngöôïc laïi laø aâm khaåu heà. Trong kinh vaên vieát heà naøy laø chaúng phaûi theå vaäy.

咀佞 Tha nònh: Ngöôïc laïi laø aâm thaát dö. Goïi laø thö nghóa ghen tî. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø noâ ñònh. Goïi laø nònh hoùt noùi lôøi meâ hoaëc khoâng

chaân thaät. Chöõ vieát töø boä nöõ ñeán boä nhaân. Saùch Luaän ngöõ cho raèng: laø ngöôøi aùc, gian nònh, nghóa ñaây töùc laø töø boä nöõ. Theo Taû Truyeän cho raèng: laø ngöôøi coâ quaû coâ ñôn khoâng coù vôï, khoâng theå laø m vieäc cha, anh ñöôïc, nghóa ñaây töùc laø töø boä nhôn.

凳 祚 Ñaêng toä: Ngöôïc laïi aâm toå coá. Toä töùc ñòa vò, phöôùc loäc, cuõng goïi laø phuùc laø nh, ñieàu may maén toát laø nh.

狡 猾 Giaûo hoaït: Ngöôïc laïi aâm coå aûo. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø hoà quaùt. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: phaøm laø ñöùa treû nhoû maø coù nhieàu

nghòch ngôïm. Goïi laø giaûo hoaït, hoaït cuõng goïi laø loaïn. Tam Thöông cho raèng: thoâng minh maø aùc xaáu aùc.

Phaät nhöng: Laïi vieát hai chöõ nhöng töôïng hình cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm nhi laêng. Quaûng Nhaõ cho raèng: nhöng laø nhieàu lôùp. Laø nguyeân nhaân laø chính vì vaäy.

# KINH ÑAÏI TAÄP NGUYEÄT TAÏNG PHAÀN QUYEÅN 3

塵 曀 Traàn eá: Coå vaên vieát chöõ eá naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm ö keá. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: trôøi aâm u môø mòch, toái lôø môø. Giaûi thích teân goïi laø ñoù cuõng goïi laø bò ngaên che. Cuõng goïi laø khoâng coù saùng suûa saïch seõ.

怨 讎 Oaùn thuø: Ngöôïc laïi aâm thò chu. Tam Thöông cho raèng: tình côø gaëp nhau goïi laø thuø. Thuø laø ñoái ñòch vôùi nhau. Saùch Nhó Nhaõ cho

raèng: thuø nhieàu kieáp.

鼕 鼠 Ñoâng thöû: Truï vaên vieát chöõ ñoâng cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm chi cung. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: ñoâng cuõng gioáng nhö thöû nghóa laø con chuoät. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: töùc laø con vaên baùo, gioáng chuoät. Kinh

vaên vieát trung, aâm chung, teân cuûa loaøi coân truøng laø chaúng phaûi nghóa ñaây duøng vaäy.

訓狐 Huaán coâ: Ngöôïc laïi aâm döôùi laø hoä coâ, töùc laø loaøi chim tu huù, teân khaùc nöõa laø con chim cuù meøo. Binh vaên vieát huaân hoà laø chaúng phaûi theå vaäy.

土 枭 Thoå kieâu: Ngöôïc laïi aâm coå ñieâu laø con chim coù tieáng keâu quaùi aùc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: laø loaøi chim baát hieáu, vì gioáng chim naøy aên thòt meï, neân goïi laø baát hieáu. Kinh vaên vieát thoá dieàu, hoaëc laø vieát ngoác dieàu laø chaúng phaûi vaäy.

痿茂 UÛy maäu: Ngöôïc laïi aâm ö vò. Thieân Thöông Hieät ghi raèng: uûy laø loaøi caây coû moïc sum xueâ. UÛy cuõng goïi maäu bò che kín raäm raïp.

期 尅 Kyø khaéc: Ngöôïc laïi aâm cöï taéc. AÂm döôùi laø khaåu laëc. Noùi laø luùc ñöông thôøi, taát nhieân vaäy. Kinh vaên vieát laø kî laø chaúng phaûi.

# KINH ÑAÏI TAÄP NGUYEÄT TAÏNG PHAÀN QUYEÅN 4

蕃息 Phieàn töùc: Ngöôïc laïi aâm phuï vieân. Phieàn töùc laø aåm öôùt sanh soâi naûy nôû ra raát nhieàu, traøn ñaày taéc ngheõn. Nay ôû Trung Quoác goïi laø sanh nôû khoâng ngöøng con ñaøn chaùu ñoáng. Ngöôïc laïi laø aâm thaát vaïn. Ñoàng thôøi sanh soâi naûy nôû cuõng vieát chöõ nhaäm naøy.

# KINH ÑAÏI TAÄP NGUYEÄT TAÏNG PHAÀN QUYEÅN 5

羅陛 La beä: Ngöôïc laïi aâm phoå ngheä.

Heä caùn: Ngöôïc laïi aâm hoà keá, aâm döôùi laø coâng danh.

海 島 Haûi ñaûo: Vaên coå vieát ñaûo naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm, ñoâ ñaïo, ñoâ giao hai aâm. Saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: ÔÛ trong bieån maø coù caùi nuùi moïc leân coù theå nöông döïa döøng nghó goïi laø ñaûo. Giaûi thích teân goïi laø ñaûo, laø ngöôøi coù theå chaïy ñeán nôi naøy, cuõng noùi raèng nôi ñaûo coù raát nhieàu chim, nhaân vaät ñeán vui thuù cuøng vôùi chim vaäy.

迦 利 Ca-lôïi: Hoaëc teân laø Ca-lôïi vöông. Trong luaän hoaëc laø vieát giaø-lam-phuø, noùi cho ñuùng laø yeát-lôïi-vöông. Ñaây dòch laø Hích Traùnh

Vöông (vua thích gaây chieán tranh ñaùnh nhau).

# KINH ÑAÏI TAÄP NGUYEÄT TAÏNG PHAÀN QUYEÅN 6

佉伽 Khö-giaø: Laïi vieát khaùt giaø, ñeàu sai. Noùi cho ñuùng laø yeát-giaø. Ñaây dòch laø con boø lang loã, laø con boø coù nhieàu ñaùm loâng khaùc nhau. AÂm yeát. Ngöôïc laïi laø aâm khö yeát.

裡 訶 Lyù ha: Laïi vieát chöõ lyù naøy cuõng ñoàng. Ngöôïc laïi aâm töùc lyù.

Teân laø Thieân ñoàng nöõ, ñoàng nöõ ôû coõi trôøi.

疲灤 Bì laïc: Ngöôïc laïi laø aâm taân bì. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø phoå maïc laø ao lôùn laïc laø teân cuûa moät con soâng ôû tænh Sôn ñoâng Trung Quoác, cuõng laø teân cuûa moät con soâng ôû U chaâu Trung Quoác, teân cuûa soâng ôû tænh Haø baéc ñieän. AÂm ñieän laø ñieän, nay thoâng duïng cuõng goïi laø teân cuûa con soâng vaäy. Kinh vaên vieát baïc laø ao hoà. Ñaây laø möôïn aâm, chaúng phaûi theå.

# KINH ÑAÏI TAÄP NGUYEÄT TAÏNG PHAÀN QUYEÅN 7

純 浄 Thuaàn tònh: Ngöôïc laïi aâm thôøi quaân goïi laø chuyeân nhaát, khoâng coù khoù khaên. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: thuaàn laø toát ñeïp, laø roäng lôùn. Kinh vaên vieát thuaàn naøy. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: roùt röôïu. Laïi vieát thuaàn noâng : laø chaát phaùc, hieàn laø nh thaät thaø. Nghóa laø chöõ thuaàn naøy vaãn laø moät nghóa.

尸托 Thi thaùc: Laïi vieát thaùc xaø hai chöõ töôïng hình ñoàng. Ngöôïc

laïi laëc giaù teân laø Caøn-thaùt-baø. Ngöôïc laïi laø aâm vieäc chu vöïc cöùu hai aâm.

ñaây goïi laø teân cuûa loaøi roàng.

嘣懼 Baêng cuï: Ngöôïc laïi aâm maïc quang.

悾伽 Khoâng giaø: Ngöôïc laïi aâm, vong hoäi, hoaéc hoøa hai aâm.

憩婆 Ñieàm baø: Ngöôïc laïi aâm cöûu nghieâm.

里河 Lyù haø: Ngöôïc laïi aâm töùc lyù.

黟罰 Y-caøn: Ngöôïc laïi aâm nhaát heà.

讁罰 Trích phaït: Ngöôïc laïi aâm ñoâ caùch. Vaên thoâng duïng cho raèng: phaït toäi goïi laø trích. Laâm Töï cho raèng: toäi loãi ñaùng quôû traùch. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: toäi nhoû goïi laø phaït, phaït cuõng goïi laø chieát phuïc cho chöøa boû vaäy.

SOÁ 2127 - THÍCH THÒ YEÁU LAÕM, Quyeån Thöôïng 72

# KINH ÑAÏI TAÄP NGUYEÄT TAÏNG PHAÀN QUYEÅN 8

婆 速 Baø toác : Ngöôïc laïi aâm taûng haäu, taûng coác, hai aâm. Döïa theo chöõ goïi laø töôùi nöôùc cho coû caây moïc sanh toát goïi laø toác.

蕾皷 Loâi coå : Ngöôïc laïi aâm löïc hoài. Saùch Chu Leã cho raèng: loâi coå laø loaïi troáng ñeå cuùng teá thaàn. Trònh Huyeàn cho raèng: loâi coå coù taùm maët

troáng vaäy.

# KINH ÑAÏI TAÄP NGUYEÄT TAÏNG PHAÀN QUYEÅN 9

闔薜 Haïp beä: Ngöôïc laïi aâm thò giaùm. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø boà meâ, teân cuûa nöôùc.

鳣 善 Thieän thieän: Ngöôïc laïi aâm thôøi chieán. Saùch Haùn Thö cho raèng: voán teân nöôùc laø Laâu Xaø. Bôûi vì töông truyeàn raèng: oâng vua nöôùc naøy cheùm ñaàu con mình, veà sau laïi döïng nöôùc laáy teân laø thieän thieän. Laïi laáy quoác hieäu laø OÂ Kyø, goïi laø nöôùc Nam Döông roài sau ñoù môû mang ra ngoaøi raát roäng lôùn.

Di-la: Ngöôïc laïi aâm OÂ-heà. Teân cuûa vua A-tu-la.

# KINH ÑAÏI TAÄP NGUYEÄT TAÏNG PHAÀN QUYEÅN 10

Giaù ñaït: Ngöôïc laïi aâm Lai haït. Teân cuûa nöôùc. Döïa theo chöõ saùch Vaän Taäp cho raèng: töï ñaùt, noùi khoâng ñuùng.

日 葓 Nhöït hoàng: Ngöôïc laïi aâm hoà coâng. AÂm theo Giang ñoâng laø phuøng. Saùch Nhó Nhaõ aâm nghóa raèng: noåi leân hai ñöôøng maøu saéc raát ñeïp, goïi laø huøng huøng goïi laø hoàng, ñoù laø aâm huøng huøng laø ñieän chôùp teân ñôùi ñoâng, töùc laø caàu voàng.

皮鷁 Bì nghòch: Ngöôïc laïi aâm bì myõ. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø só caùch. Saùch Nhó Nhaõ cho raèng: bì laø huûy hoaïi nghòch laø nöùt ra. Quaûng Nhaõ cho

raèng: nghòch laø phaân ra. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: chöõ vieát töø boä thoå ñeán nghòch, aâm xích.